



UNIVERSITATEA „VASILE ALECSANDRI”
DIN BACĂU

Facultatea de Litere

Str. Spiru Haret, nr. 8, Bacău, 600114
Tel./ fax ++40-234-588884
www.ub.ro; e-mail: litere@ub.ro



FIȘA DISCIPLINEI
(master)

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea „Vasile Alecsandri” din Bacău
1.2. Facultatea	Facultatea de Litere
1.3. Departamentul	Limbi și literaturi străine
1.4. Domeniul de studii	Științe umaniste și arte/Filologie
1.5. Ciclul de studii	Studii universitare de master
1.6. Programul de studii/calificarea	Limba franceză. Practici de comunicare
1.7. Forma de învățământ	Învățământ cu frecvență

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	PRACTICI DE COMUNICARE PRIN JOC				
2.2. Titularul activităților de curs	Prof. univ. dr. habil. Veronica-Loredana BALAN				
2.3. Titularul activităților de seminar	Conf. univ. dr. Maricela STRUNGARIU				
2.4. Anul de studiu	II	2.5. Semestrul	3	2.6. Tipul de evaluare	E
2.7. Regimul disciplinei	Categorii formative a disciplinei DSI – Discipline de sinteză; DAP – Discipline de aprofundare				DAP
	Categorii de opționalitate a disciplinei: DI - impusă (obligatorie), DO - opțională (la alegere), DL - liber aleasă (facultativă)				DI

3. Timpul total estimat (ore alocate activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	2	3.2. Curs	1	3.3. Seminar/Laborator/Proiect	1
3.4. Totalul de ore pe semestru din planul de învățământ	28	3.5. Curs	14	3.6. Seminar/Laborator/Proiect	14

Distribuția fondului de timp pe semestru:	147 ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	35
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	35
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	40
Tutoriat	35
Examinări	2
Alte activități (precizați):	

3.7. Total ore studiu individual	147			
3.8. Total ore pe semestru	175	Procent maxim online:	Curs: 28,57%	Aplicații: 28,57%
3.9. Numărul de credite	7			

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	• Nu este cazul
4.2. de competențe	• Nu este cazul

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	• participare la curs în regim online/hibrid/față în față
5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului/proiectului	• participare la curs în regim online/hibrid/față în față • termenul prezentării lucrării de seminar/proiectului este stabilit de titular de

	comun acord cu studenții. Nu se vor accepta cererile de amânare a acestuia pe motive altfel decât obiectiv întemeiate.
--	--

6. Competențe specifice acumulate

6.1. Competențe profesionale	C1 Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba franceză, la nivel C2 C1.1. Descrierea modelelor comunicaționale, a tehnicilor argumentative și retorice C1.2. Interpretarea discursurilor de limbă franceză prin prisma strategiilor argumentative și retorice C1.3 Producerea de mesaje orale și scrise la nivel C2 – texte specifice comunicării științifice în mediul universitar (referate, recenzii, comunicări, prezentări de proiecte, disertație), precum și texte literare, jurnalistice și traduceri literare C1.4. Evaluarea coerenței și corectitudinii unui text oral sau scris de complexitate crescută și formularea de propuneri pentru ameliorarea lui sub aspect argumentativ și stilistic
6.2. Competențe transversale	CT1: Îndeplinirea la termen, în mod riguros, eficient și responsabil, a unor sarcini profesionale cu grad ridicat de complexitate, în condiții de autonomie decizională, cu respectarea riguroasă a deontologiei profesionale. CT2: Aplicarea eficientă a tehnicilor de comunicare și de relaționare la nivel organizațional în condițiile asumării de roluri specifice diferitelor niveluri ierarhice. CT3: Autoevaluarea nevoii de formare și evoluție în cariera profesională, de dezvoltare a competențelor dobândite și de adaptare la cerințele unei societăți dinamice.

C1.1. Descrierea modelelor comunicaționale, a tehnicilor argumentative și retorice

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1. Obiectivul general al disciplinei	Să trezească interesul studenților față de joc și să evidențieze importanța acestuia în societate, în comunicare, dar mai ales în predarea limbii franceze; să sistematizeze informațiile privind metodele active în didactica modernă; să solicite capacitatea studentului de analiză, reflecție, sinteză, deducție.
7.2. Obiectivele specifice	Să asimileze cunoștințe fundamentale din domeniul filologic; să formeze o educație în spiritul valorilor umanismului să însușească cunoștințele de bază necesare profesiei de cadru didactic (profesor de limba și literatura franceză), cercetător științific, traducător, etc.; să formeze spiritul critic, autoexigența profesională; să dezvolte capacitățile de analiză, sinteză și comparație în domeniul filologic.

8. Conținuturi

Curs	Nr. ore	Metode de predare	Observații
• Définitions du jeu ; son importance dans la vie de l'homme.	2	Prelegerea/PPT	
• Jeu et société (justice, politique, sciences, entreprise etc.)	2	Prelegerea/PPT	
• Le jeu théâtral dans la didactique du FLE. Le jeu et la théorie de la culture.	2	Prelegerea/PPT	
• Méthodes actives dans la pédagogie moderne.	2	Prelegerea/PPT	
• L'étude du texte dramatique comme préambule de la représentation théâtrale. Les arts comme formes ludiques d'expression.	2	Prelegerea/PPT	
• Jeu et communication. L'écriture comme jeu.	2	Prelegerea/PPT	
• Jeux sérieux : la gamification du travail et de l'apprentissage	2	Prelegerea/PPT	
Bibliografie			
<ul style="list-style-type: none"> • Brenifier, Oscar, 2002, <i>Enseigner par le débat</i>, Rennes, CRDP de Bretagne. • Caillois, Roger, 1992, <i>Les jeux et les hommes</i>, Paris, Gallimard. • Huizinga, Johan, 1988, <i>Homo ludens</i>, Paris, Gallimard. • Grecu, Veronica, 2006, <i>Traduire et interpréter les figures du déguisement au Moyen Age</i>, Iasi, Demiurg. • Sanchez, Eric, 2024, <i>Jeu et apprentissage</i>, Londres, ISTE Editions. • Savignac, Emmanuelle, 2017, <i>La gamification du travail</i>, Londres, ISTE Editions. • Silva, Haydee, 2008, <i>Le jeu en classe des langues</i>, Paris, CLE International. • Winnicott, D.W., 2002, <i>Jeu et réalité</i>, Paris, Gallimard. 			
Bibliografie minimală			
<ul style="list-style-type: none"> • Caillois, Roger, 1992, <i>Les jeux et les hommes</i>, Paris, Gallimard. • Huizinga, Johan, 1988, <i>Homo ludens</i>, Paris, Gallimard. 			

- Silva, Haydee, 2008, *Le jeu en classe des langues*, Paris, CLE International.
- Savignac, Emmanuelle, 2017, *La gamification du travail*, Londres, ISTE Editions.

Aplicații (Seminar / laborator / proiect)	Nr. ore	Metode de predare	Observații
• Définitions du jeu.	4	Dezbaterea	
• Pratiquer la langue comme jeu	2	Dezbaterea	
• Le procès juridique, le débat politique, la psychologie du jeu	2	Dezbaterea	
• Fonctions du jeu dans la pédagogie moderne.	2	Dezbaterea	
• Enseigner/apprendre le français par le jeu.	4	Dezbaterea	
• L'homme comme être ludico-culturel.	4	Dezbaterea	
• Modèles d'analyse du texte dramatique.	2	Dezbaterea	
• La musique, la danse, les arts plastiques, etc.	4	Dezbaterea	
• Atelier de productions orales et écrites	4	Dezbaterea	
Bibliografie			
Bibliografie			
<ul style="list-style-type: none"> • Brenifier, Oscar, 2002, <i>Enseigner par le débat</i>, Rennes, CRDP de Bretagne. • Caillois, Roger, 1992, <i>Les jeux et les hommes</i>, Paris, Gallimard. • Huizinga, Johan, 1988, <i>Homo ludens</i>, Paris, Gallimard. • Grecu, Veronica, 2006, <i>Traduire et interpréter les figures du déguisement au Moyen Age</i>, Iasi, Demiurg. • Sanchez, Eric, 2024, <i>Jeu et apprentissage</i>, Londres, ISTE Editions. • Savignac, Emmanuelle, 2017, <i>La gamification du travail</i>, Londres, ISTE Editions. • Silva, Haydee, 2008, <i>Le jeu en classe des langues</i>, Paris, CLE International. • Winnicott, D.W., 2002, <i>Jeu et réalité</i>, Paris, Gallimard. 			
Bibliografie minimală			
<ul style="list-style-type: none"> • Caillois, Roger, 1992, <i>Les jeux et les hommes</i>, Paris, Gallimard. • Huizinga, Johan, 1988, <i>Homo ludens</i>, Paris, Gallimard. 8 • Silva, Haydee, 2008, <i>Le jeu en classe des langues</i>, Paris, CLE International. • Savignac, Emmanuelle, 2017, <i>La gamification du travail</i>, Londres, ISTE Editions. 			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținuturile disciplinei sunt în concordanță cu standardele RNCIS.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1. Criterii de evaluare	10.2. Metode de evaluare	10.3. Pondere din nota finală
10.4. Curs	Să identifice principalele teorii ale jocului și să sublinieze importanța jocului în comunicare; Să asimileze particularitățile fiecărei teorii.	examen	30%
10.5. Seminar/laborator/proiect	- participarea activa la seminar - prezentarea unui proiect	Evaluarea continua -Evaluarea proiectului	70%
10.6. Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"> • participarea activă la seminar; • un proiect individual de cercetare susținut la seminar. 			
Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar	
23.09.2024	Prof.univ.dr. habil. Balan Veronica Loredana	Conf. univ.dr. Maricela Strungariu	
Data avizării în departament		Semnătura directorului de departament	
27.09.2024		Conf. univ. dr. habil. Nadia-Nicoleta Morărașu	
Data aprobării în Consiliul Facultății		Semnătura decanului	
27.09.2024		Conf. univ. dr. Brîndușa-Mariana Amălancei	



**UNIVERSITATEA „VASILE ALECSANDRI”
DIN BACĂU**

Facultatea de Litere

Str. Spiru Haret, nr. 8, Bacău, 600114
Tel./ fax ++40-234-588884
www.ub.ro; e-mail: litere@ub.ro



FIȘA DISCIPLINEI

(master)

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea „Vasile Alecsandri” din Bacău
1.2. Facultatea	Facultatea de Litere
1.3. Departamentul	Limbi și literaturi străine
1.4. Domeniul de studii	Științe umaniste și arte/ Filologie
1.5. Ciclul de studii	Studii universitare de master
1.6. Programul de studii/calificarea	Limba franceză. Practici de comunicare
1.7. Forma de învățământ	Învățământ cu frecvență

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	DISCURSUL SUBIECTIV CA PRACTICĂ DE COMUNICARE				
2.2. Titularul activităților de curs	Conf. univ. dr. Maricela Strungariu				
2.3. Titularul activităților de seminar	Conf. univ. dr. Maricela Strungariu				
2.4. Anul de studiu	II	2.5. Semestrul	3	2.6. Tipul de evaluare	EC/E
2.7. Regimul disciplinei	Categoría formativă a disciplinei DSI – Discipline de sinteză; DAP – Discipline de aprofundare				DAP
	Categoría de opționalitate a disciplinei: DI - impusă (obligatorie), DO - opțională (la alegere), DL - liber aleasă (facultativă)				DI

3. Timpul total estimat (ore alocate activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	2	3.2. Curs	1	3.3. Seminar	1
3.4. Totalul de ore pe semestru din planul de învățământ	28	3.5. Curs	14	3.6. Seminar	14

Distribuția fondului de timp pe semestru:	147 ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	50
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	53
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	40
Tutoriat	2
Examinări	2
Alte activități (precizați):	

3.7. Total ore studiu individual	147	Procent maxim online:	Curs: 28,57%	Aplicații: 28,57%
3.8. Total ore pe semestru	175			
3.9. Numărul de credite	7			

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	•
4.2. de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	-
5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului/proiectului	Termenul predării și prezentării lucrării de seminar se va stabili de comun acord cu masteranzii. Nu se vor accepta cererile de amânare a acestora pe motive altfel decât obiectiv întemeiate. Pentru predarea cu întârziere a lucrărilor de seminar, masterandul va fi depunctat cu un punct. Dacă lucrarea este predată, dar nu și prezentată, masterandul va fi depunctat cu 2 puncte.

6. Competențe specifice acumulate

6.1. Competențe profesionale	<p>C3: Prezentarea unor fenomene literare în contextul istoric, social, filosofic al epocii lor și sub aspectul diferențelor regionale;</p> <p>C 3.1 - Descrierea aprofundată a conceptelor de teorie a literaturii și comparatistică;</p> <p>C 3.2 - Explicarea formelor de evoluție a literaturii de limbă franceză (epoci, genuri, școli și filiații literare, tradiții regionale, influențe externe etc.);</p> <p>C 3.3 - Recenzarea de texte literare contemporane de limbă franceză prin raportarea lor la tradiții literare, specific regional și fond ideologic;</p> <p>C 3.4 - Utilizarea cu discernământ a literaturii de specialitate, confruntarea și evaluarea surselor în vederea formulării unei poziții (opinii) proprii;</p> <p>C 3.5 - Elaborarea unui proiect de cercetare asupra operei unui scriitor / unui grup de texte înrudite tematic sau ideologic, folosind adecvat conceptele și metodele științei literaturii.</p> <p>C 4: Utilizarea adecvată a aparatului conceptual și metodologic al științelor umaniste pentru investigarea interdisciplinară a faptelor culturale complexe:</p> <p>C 4.1 - Descrierea metodelor de cercetare specifice științelor umaniste și cercetării interdisciplinare;</p> <p>C 4.2 - Explicarea în context multidiscplinar a unor fenomene culturale complexe;</p> <p>C 4.3 - Aplicarea metodei optime pentru studiul unui fenomen cultural complex și argumentarea alegerii;</p> <p>C 4.4 - Compararea, evaluarea și critica metodelor de cercetare folosite în studii literare, lingvistice și interdisciplinare;</p> <p>C 4.5 - Elaborarea unui studiu interdisciplinar, cu deschidere spre alte științe umaniste, ce include precizarea și argumentarea metodei de cercetare alese.</p>
6.2. Competențe transversale	<p>CT 1: Îndeplinirea la termen, în mod riguros, eficient și responsabil, a unor sarcini profesionale cu grad ridicat de complexitate, în condiții de autonomie decizională, cu respectarea riguroasă a deontologiei profesionale.</p> <p>CT 3: Autoevaluarea nevoii de formare și evoluție în cariera profesională, de dezvoltare a competențelor dobândite și de adaptare la cerințele unei societăți dinamice.</p>

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1. Obiectivul general al disciplinei	Cursul <i>Discursul subiectiv ca practică de comunicare</i> are drept obiective însușirea de către masteranzi a celor mai importante aspecte ale scriiturii și receptării textelor subiective, familiarizarea acestora cu noile tendințe hermeneutice și cu formele artistice și literare moderne prin care este figurată subiectivitatea. Într-o primă fază, vor fi luate în discuție modificările survenite de-a lungul istoriei în percepția asupra subiectivității și în modul de reprezentare a acesteia. Ulterior, se va pune accentul pe înțelegerea în profunzime a problematicii scriiturii personale și pe însușirea abilităților de a repera caracteristicile textului subiectiv. În scopul asigurării unei temeinice însușiri a cunoștințelor, se vor propune atât în cadrul cursului, cât și la orele de seminar, parcurgerea și discutarea mai multor fragmente extrase din studiile unor importanți teoreticieni ai scriiturii personale, cât și din operele literare din spațiul francofon.
7.2. Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> - să identifice și să descrie trăsăturile fundamentale ale discursului subiectiv, în evoluția sa diacronică și prin raportare permanentă la contextul social, istoric, filosofic, științific și cultural; - să exerseze propriile competențe de identificare critică și creativă a diferitelor modele narative prin studiul practicilor tradiționale și moderne de scriitură autoreferențială; - să formeze masteranzii ca cititori și critici avizați, capabili să descopere sensuri virtuale și să ofere puncte de vedere personale asupra textelor și problemelor studiate; - să cultive interesul și gustul pentru lectură, respectul și încrederea în actul intelectual, în exercițiul continuu de perfecționare umană, intelectuală și profesională; - să evidențieze și dezvolte potențialul de a lucra individual, dar să cultive și relaționarea umană prin lucrul în echipă; - să formeze spiritul critic și să cultive reflecția și exprimarea opiniilor personale; - să cultive respectul pentru proprietatea intelectuală, însușirea probității științifice ca

	<p>instrument obligatoriu al oricărui demers intelectual.</p> <p>- să formeze capacitatea de evaluare și autoevaluare constantă și corectă;</p> <p>- să cultive o disciplină intelectuală riguroasă prin respectul față de însușirea și folosirea corectă a limbii franceze.</p>
--	--

8. Conținuturi

Curs	Nr. ore	Metode de predare	Observații
L'évolution historique des genres (auto)référentiels	2	Prelegere, PPT	
Types de discours subjectifs : correspondances, journal intime, journal de voyage, Mémoires, essai, autobiographie, autoportrait littéraire, roman autobiographique/autofiction	2	Prelegerea, conversația euristică, problematizarea, studiul de text, PPT	
Temporalité et mémoire	3	Prelegerea, conversația euristică, problematizarea, studiul de text, PPT	
Identité et Altérité. La discontinuité et l'hétérogénéité du Moi	2	Prelegerea, conversația euristică, problematizarea, studiul de text, PPT	
Vérité et fiction du discours autoréférentiel	3	Prelegerea, conversația euristică, problematizarea, studiul de text, PPT	
Problèmes de la réception des écrits du moi (l'énonciateur face à son destinataire)	2	Prelegerea, conversația euristică, problematizarea, studiul de text, PPT	
Bibliografie			
<p>COHN, Dorrit, <i>Le propre de la fiction</i>, Paris, Seuil, 2001</p> <p>GASPARINI, Philippe, <i>Est-il je ? Roman autobiographique et autofiction</i>, Paris, Seuil, 2004</p> <p>GASPARINI, Philippe, <i>Autofiction. Une aventure du langage</i>, Paris, Seuil, 2008</p> <p>LEJEUNE, Philippe, <i>Signes de vie. Le pacte autobiographique 2</i>, Paris, Seuil, 2005</p> <p>MASTACAN, Simina, STRUNGARIU, Maricela, <i>Parler de soi-même : textes et analyses</i>, Editura Alma Mater, Bacău, 2015</p> <p>MATTIUSSI, Laurent, <i>Fictions de l'ipséité (Essai sur l'invention narrative de soi)</i>, Genève, Droz, 2002</p> <p>SIMION, Eugen, <i>Ficțiunea jurnalului intim</i>, București, Univers Enciclopedic, 2001</p> <p>STRUNGARIU, Maricela, <i>Michel Leiris – autobiographie et connexions culturelles</i>, Fides, 2009</p>			
Bibliografie minimală			
<p>GASPARINI, Philippe, <i>Autofiction. Une aventure du langage</i>, Paris, Seuil, 2008</p> <p>LEJEUNE, Philippe, <i>Signes de vie. Le pacte autobiographique 2</i>, Paris, Seuil, 2005</p> <p>MASTACAN, Simina, STRUNGARIU, Maricela, <i>Parler de soi-même : textes et analyses</i>, Editura Alma Mater, Bacău, 2015</p>			

Aplicații (Seminar)	Nr. ore	Metode de predare	Observații
Le pacte autobiographique (Ph. Lejeune, <i>Le Pacte autobiographique</i> , Mirna Velcic-Canivez, «Le pacte autobiographique et le destinataire»; Michel Leiris, <i>L'âge d'homme</i> , Jean-Jacques Rousseau, <i>Les Confessions</i>)	4	Conversație, dezbateri, studiu de text	
Vérité, fiction et littérarité du discours autobiographique (Ph. Lejeune – <i>Je est un autre</i> , <i>Signes de vie</i> , Georges May, <i>L'autobiographie</i> , G. Genette, <i>Fiction et diction</i> , Sartre, <i>Les mots</i> , Gide, <i>Si le grain ne meurt</i> , Annie Ernaux, <i>Les années</i> , Georges Perec, <i>W ou le souvenir d'enfance</i> , Romain Gary, <i>La promesse de l'aube</i> , Albert Camus, <i>Le Premier homme</i> , Nathalie Sarraute, <i>Enfance</i>)	4	Conversație, dezbateri, studiu de text	
Pratiques diaristes. Continu et discontinu du journal intime (E. Simion, <i>Ficțiunea jurnalului intim</i> , Françoise Simonet-Tenant, <i>Le Journal intime, genre littéraire et écriture ordinaire</i> , Eugène Ionesco, <i>Journal en miettes</i> , <i>La quête intermittente Présent passé passé présent</i> , Roland Barthes, <i>Roland Barthes par Roland Barthes</i>)	4	Conversație, dezbateri, studiu de text	

Un type particulier de discours subjectif: l'autobiographie langagièere et ses implications ontologiques et pédagogiques	2	Dezbatare, studiu de text, activitate interactivă	
---	---	---	--

Bibliografie

BARTHES, Roland, *Roland Barthes par Roland Barthes*, Paris, Seuil, 1986
CAMUS, Albert, *Le Premier homme*, Gallimard, 1994
CHATEAUBRIAND, François-René de, *Mémoires d'outre-tombe*, Paris, Bordas, Classiques Garnier, 1989
GIDE, André, *Pages de journal (1929-1932)*, Gallimard, NRF, 1934
GIDE, André, *Si le grain ne meurt*, Paris, Gallimard, 1955
IONESCO, Eugène, *Présent passé passé présent*, Mercure de France, 1968
IONESCO, Eugène, *Journal en miettes*, Gallimard, 1993
LEIRIS, Michel, *L'Age d'homme*, Paris, Gallimard, 1990
LEIRIS, Michel, *Journal (1922-1989)*, Paris, Gallimard, 1992
MALRAUX, André, *Le miroir des Limbes I. Antimémoires*, Paris, Gallimard, 1972
MASTACAN, Simina, **STRUNGARIU**, Maricela, *Parler de soi-même : textes et analyses*, Bacău, Alma Mater, 2015
MONTAIGNE, Michel de, *Essais (Livre I)*, Paris, Garnier-Flammarion, 1969
PEREC, Georges, *W ou le souvenir d'enfance*, Paris, Denoël, 1994
ROUSSEAU, Jean-Jacques, *Confessions*, Paris, Garnier, 1964
SARRAUTE, Nathalie, *Enfance*, Gallimard, 2006
SARTRE, Jean-Paul, *Les mots*, Paris, Gallimard, 1964
STENDHAL, *Souvenirs d'égotisme*, in *Œuvres intimes*, t. II, Paris, Gallimard, 1982
STENDHAL, *Vie de Henry Brulard*, in *Œuvres intimes*, t. II, Paris, Gallimard, 1982
STRUNGARIU, Maricela, **GALITA**, Raluca Galița, **BONTA**, Elena, **ROMEDEA**, Adriana-Gertruda, *Reflections on language autobiographies / Réflexions sur les autobiographies langagières* de editura Alma Mater, Bacău, 2014.
<https://www.autopacte.org/>

Bibliografie minimală

LEJEUNE, Philippe, *Signes de vie. Le pacte autobiographique 2*, Paris, Seuil, 2005
MASTACAN, Simina, **STRUNGARIU**, Maricela, *Parler de soi-même: textes et analyses*, Bacău, Alma Mater, 2015
STRUNGARIU, Maricela, **GALITA**, Raluca Galița, **BONTA**, Elena, **ROMEDEA**, Adriana-Gertruda, *Reflections on language autobiographies / Réflexions sur les autobiographies langagières* de editura Alma Mater, Bacău, 2014.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- Conținutul disciplinei este în concordanță cu standardele RNCIS.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1. Criterii de evaluare	10.2. Metode de evaluare	10.3. Pondere din nota finală
10.4. Curs	Corectitudinea și temeinicia cunoștințelor asimilate Gradul de asimilare a limbajului de specialitate Capacitatea de a emite puncte de vedere personale asupra textelor și problemelor studiate.	Examen scris	50%
10.5. Seminar	Participare activă la seminar Însușirea problematicei tratate la curs și seminar Capacitatea de a opera cu cunoștințele asimilate	Prezentarea unui referat	50%
10.6. Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"> • Cunoașterea în ansamblu a problematicei discursului subiectiv; parcurgerea bibliografiei minimale obligatorii. • Predarea și prezentarea referatului 			
Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar	
22.09.2024	Conf. univ. dr. Maricela Strungariu	Conf. univ. dr. Maricela Strungariu	
Data avizării în departament		Semnătura directorului de departament	
27.09.2024		Conf. univ.dr. habil. Nadia-Nicoleta Morărașu	
Data aprobării în Consiliul Facultății		Semnătura decanului	
27.09.2024		Conf. univ. dr. Brîndușa-Mariana Amălâneci	



**UNIVERSITATEA „VASILE ALECSANDRI”
DIN BACĂU**

Facultatea de Litere

Str. Spiru Haret, nr. 8, Bacău, 600114
Tel./ fax ++40-234-588884
www.ub.ro; e-mail: litere@ub.ro



FIȘA DISCIPLINEI
(master)

1. Date despre program

10.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea „Vasile Alecsandri” din Bacău
10.2. Facultatea	Facultatea de Litere
10.3. Departamentul	Limbi și literaturi străine
10.4. Domeniul de studii	Științe umaniste și arte/ Filologie
10.5. Ciclul de studii	Studii universitare de master
10.6. Programul de studii/calificarea	Limba franceză. Practici de comunicare
10.7. Forma de învățământ	Învățământ cu frecvență

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	COMUNICARE JURIDICĂ ÎN LIMBA FRANCEZĂ				
2.2. Titularul activităților de curs	-				
2.3. Titularul activităților de seminar	Conf. univ. dr. Simina Mastacan				
2.4. Anul de studiu	II	2.5. Semestrul	I	2.6. Tipul de evaluare	Ec/Examen
2.7. Regimul disciplinei	Categorii formative a disciplinei DSI – Discipline de sinteză; DAP – Discipline de aprofundare				DSI
	Categorii de opționalitate a disciplinei: DI - impusă (obligatorie), DO - opțională (la alegere), DL - liber aleasă (facultativă)				DO

3. Timpul total estimat (ore alocate activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	2	3.2. Curs	-	3.3. Seminar/Laborator/Proiect	2
3.4. Totalul de ore pe semestru din planul de învățământ	28	3.5. Curs		3.6. Seminar/Laborator/Proiect	28

Distribuția fondului de timp pe semestru:	122 ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	40
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	30
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	48
Tutoriat	2
Examinări	2
Alte activități (precizați):	

3.7. Total ore studiu individual	122
3.8. Total ore pe semestru	150
3.9. Numărul de credite	6

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	<ul style="list-style-type: none">Gramatica limbii franceze
4.2. de competențe	<ul style="list-style-type: none">Scriere și exprimare în limba franceză la nivel C2

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	<ul style="list-style-type: none"> comportament civilizată și atitudine participativă participare la curs în regim on line/hibrid/față în față
5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului/proiectului	<ul style="list-style-type: none"> consultarea unor materiale indicate în prealabil prezentarea unei teme de seminar conform programării rezolvarea temelor propuse recuperarea seminariilor se va face, acolo unde este cazul, printr-un program stabilit împreună cu profesorul titular. Participarea la seminar în regim on line/hibrid/față în față

6. Competențe specifice acumulate

6.1. Competențe profesionale	<p><i>C1</i> Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba franceză, la nivel C2</p> <p>C1.1. Descrierea modelelor comunicaționale, a tehnicilor argumentative și retorice</p> <p>C1.2. Interpretarea discursurilor de limbă franceză prin prisma strategiilor argumentative și retorice</p> <p>C1.3 Producerea de mesaje orale și scrise la nivel C2 – texte specifice comunicării științifice în mediul universitar (referate, recenzii, comunicări, prezentări de proiecte, disertație), precum și texte literare, jurnalistice și traduceri literare</p> <p>C1.4. Evaluarea coerenței și corectitudinii unui text oral sau scris de complexitate crescută și formularea de propuneri pentru ameliorarea lui sub aspect argumentativ și stilistic</p> <p>C1.5. Elaborarea de texte literare, jurnalistice și traduceri literare în limba franceză, folosind un spectru lexical larg și un registru stilistic adecvat; elaborarea de texte științifice complexe în limba franceză, cu o structură argumentativă clară</p> <p><i>C6</i> Utilizarea și interpretarea aprofundată a discursurilor publice (literar, artistic, istoric, politic, mediatic etc.) din societatea franceză.</p> <p>C6.1. Utilizarea conceptelor, teoriilor și metodelor relevante pentru analiza aprofundată a diverselor tipuri de discurs din societatea franceză</p> <p>C6.2. Utilizarea competențelor lingvistice în interpretarea diverselor tipuri de discurs din societatea franceză</p> <p>C6.3. Utilizarea cunoștințelor din diverse științe umaniste și sociale în analiza diverselor tipuri de discurs din societatea franceză</p> <p>C6.4. Utilizarea unor criterii adecvate și a cunoștințelor din diverse științe umaniste și sociale pentru diagnosticarea discursurilor publice din societatea franceză</p> <p>C6.5. Elaborarea unor analize complexe de comunicare publică în societatea franceză</p>
6.2. Competențe transversale	<p>CT1. Să impună îndeplinirea la termen, în mod riguros, eficient și responsabil, a unor sarcini profesionale cu grad ridicat de complexitate, în condiții de autonomie decizională, cu respectarea riguroasă a deontologiei profesionale.</p>

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1. Obiectivul general al disciplinei	analiza pragmatică a discursului și enunțării juridice
7.2. Obiectivele specifice	<p>Studentii vor fi capabili:</p> <ul style="list-style-type: none"> să stăpânească și să aplice principiile pragma-lingvistice specifice studiului limbajelor de specialitate să identifice elementele de analiză lingvistică, pragmatică și comunicațională a textului juridic (lexic, morfologie, sintaxa, enunțare) să realizeze studiul unor documente juridice și al instituțiilor juridice să se familiarizeze cu anumite tipuri de legislație privind reglementările lingvistice (în spațiul francez)

8. Conținuturi

	Nr. ore	Metode de predare	Observații
Qu'est-ce qu'un langage de spécialité ? La place du français juridique.	2	Studii de caz	
Particularités du français juridique. Vocabulaire, lexicologie; les mots-actes. Le discours législatif. Le texte des lois. Le Journal Officiel.	2	Studii de caz	
Particularités du français juridique : morphosyntaxe. Politique linguistique française. Etude des textes	2	Studii de caz	
Particularités du français juridique : notions de sémantique.	4	Studii de caz	

La justice en France. Institutions. Le système juridictionnel français. Textes et exercices.			
La pragmatique du français juridique. Le discours juridictionnel. Le texte de la décision de justice.	2	Studii de caz	
Le discours coutumier. Le texte des adages de droit. Le droit communautaire. Etude des documents ; problèmes de traduction	2	Studii de caz	
Bibliografie			
Cornu G. (1990). <i>Linguistique juridique</i> , Paris : Montchrestien.			
Cour de cassation, site officielle : https://www.courdecassation.fr/ (12.11.2019).			
Derrida J. (1994). <i>Force de loi</i> , Paris: Éditions Galilée.			
Mastacan, Simina, Mastacan S. (2004). <i>Discursul implicit al dreptului</i> , Iași : Junimea.			
Mastacan, Simina, <i>La parole et son spectacle. Une analyse de l'énonciation comme activité discursive</i> , Iasi, Casa Editoriala Demiurg, 2006			
Mastacan, Simina, Sobieszewska, Marta, 2020 , <i>Quelques remarques sur la langue et la forme des arrêts de la Cour de cassation / Înalta Curte de Casație și justiție. Regards croisés franco-roumains</i> , în <i>Studia Romanica posnaniensia</i> , 47/3, Wydawnictwo naukowe Uam, Wrzesien 2020 , INDEX COPERNICUS INTERNATIONAL - IC JOURNALS MASTER LIST; EBSCO PUBLISHING; SCOPUS; ERIH - (2007-2014); ERIH PLUS 2015; CSA LINGUISTICS AND LANGUAGE BEHAVIOR ABSTRACTS; CEJSH; PKP Index; Primo; WorldCat; Cabell's; Google Scholar; DOAJ, ISSN 0137-2475, eISSN 2084-4158			
DOI: https://doi.org/10.14746/strop.2020.473.001			
https://dbh.nsd.uib.no/publiseringskanaler/erihplus/periodical/info.action?id=481868			
Mastacan, Simina, <i>Du „silence” de l'écriture juridique et de son paradoxe interprétatif</i> , în Traduire... interpréter , Presses Universitaires de Toulouse II – Le Mirail, Toulouse, France , ISBN 978-2-907955-31-7, 2011, pp. 131-137;			
Mastacan, Simina, <i>Interacțiune în enunțarea juridică</i> , capitol în volumul colectiv Ipostaze ale interacțiunii , coordonator prof dr. Maria Carpov, Bacău, Editura Alma Mater, seria „Științele comunicării și ale limbajului”, pp. 121-151, ISBN 973-8392-10-1, 2005.			
Sobieszewska, M. (2019). <i>Clarté et précision du discours juridique : procédés référentiels dans les arrêts de la Cour de cassation</i> , Lublin, Wyd. UMCS.			
Sourieux J.-L. & Lerat P. (1975). <i>Le langage du droit</i> , Paris: PUF.			
Sourieux, J.-L. (2010). <i>Pour une fondation langagière du droit</i> . Lettre de la mission de recherche Droit et Justice, printemps-été, n°34, p. 9.			
Bibliografie minimală			
Poparda, O, Lupu, M., <i>Méthode de français juridique</i> , Editura Universitatii „Al. I. Cuza”, Iasi, 2005			
https://europa.eu/european-union/documents-publications/official-documents_fr			
*** <i>Droits de l'homme. Recueil d'instruments internationaux</i> , Genève, Centre pour les droits de l'homme, New York, 1988			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținuturile disciplinei sunt în concordanță cu standardele RNCIS.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1. Criterii de evaluare	10.2. Metode de evaluare	10.3. Pondere din nota finală
10.4. Curs			
10.5. Seminar/laborator/proiect	-participare activă la seminar - prezentarea unui proiect de cercetare din tematica propusă	Suținerea proiectului; Răspunsuri la seminar	50% 50%
10.6. Standard minim de performanță Suținerea proiectului			

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar
25.09.2024		Conf.univ. dr. Simina Mastacan

Data avizării în departament	Semnătura directorului de departament
27.09.2024	Conf.univ.dr.habil. Nadia-Nicoleta Morărașu

Data aprobării în Consiliul Facultății	Semnătura decanului
27.09.2024	Conf. univ. dr. Brîndușa-Mariana Amălânței



FIȘA DISCIPLINEI (master)

1. Date despre program

10.8. Instituția de învățământ superior	Universitatea „Vasile Alecsandri” din Bacău
10.9. Facultatea	Facultatea de Litere
10.10. Departamentul	Limbi și literaturi străine
10.11. Domeniul de studii	Științe umaniste și arte/ Filologie
10.12. Ciclul de studii	Studii universitare de master
10.13. Programul de studii/calificarea	LIMBA FRANCEZĂ. PRACTICI DE COMUNICARE
10.14. Forma de învățământ	Învățământ cu frecvență

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	Practici de comunicare în spațiul european				
2.2. Titularul activităților de curs	Conf.univ. dr. Mihaela Culea				
2.3. Titularul activităților de seminar	Conf.univ. dr. Mihaela Culea				
2.4. Anul de studiu	II	2.5. Semestrul	1	2.6. Tipul de evaluare	E
2.7. Regimul disciplinei	Categoría formativă a disciplinei DSI – Discipline de sinteză; DAP – Discipline de aprofundare				DSI
	Categoría de opționalitate a disciplinei: DI - impusă (obligatorie), DO - opțională (la alegere), DL - liber aleasă (facultativă)				DI

3. Timpul total estimat (ore alocate activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	3	3.2. Curs	1	3.3. Seminar/Laborator/Proiect	2
3.4. Totalul de ore pe semestru din planul de învățământ	42	3.5. Curs	14	3.6. Seminar/Laborator/Proiect	28

Distribuția fondului de timp pe semestru:	158 ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	30
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	20
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	20
Tutoriat	-
Examinări	2
Alte activități (precizați):	

3.7. Total ore studiu individual	158			
3.8. Total ore pe semestru	200	Procent maxim online:	Curs: 28,57%	Aplicații: 28,57%
3.9. Numărul de credite	8			

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	•
4.2. de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	• participarea la cursuri în regim față în față/ online
5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului/proiectului	• participarea la seminare în regim față în față/ online

6. Competențe specifice acumulate

6.1. Competențe profesionale	<p>C1 Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba engleză, la nivel C2</p> <p>C4 Utilizarea adecvată a aparatului conceptual și metodologic al științelor umaniste pentru investigarea interdisciplinară a faptelor culturale complexe</p> <p>C5: Elaborarea și implementarea proiectelor și politicilor culturale la niveluri diverse (local, regional, național, european, global):</p> <p>C6 Utilizarea și interpretarea aprofundată a discursurilor publice (literar, artistic, istoric, politic, mediatic etc.) din societatea britanică și europeană.</p>
6.2. Competențe transversale	<p>CT1: Îndeplinirea la termen, în mod riguros, eficient și responsabil, a unor sarcini profesionale cu grad ridicat de complexitate, în condiții de autonomie decizională, cu respectarea riguroasă a deontologiei profesionale.</p> <p>CT3: Autoevaluarea nevoii de formare și evoluție în cariera profesională, de dezvoltare a competențelor dobândite și de adaptare la cerințele unei societăți dinamice.</p>

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1. Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> Să faciliteze familiarizarea cu un corpus teoretic specific acestui domeniu și aplicarea acestui corpus la înțelegerea, descrierea și interpretarea diferitor tipuri de fenomene care descriu discursul european actual (politic, economic, social, cultural-identitar).
7.2. Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> Să faciliteze însușirea și operarea cu noțiunile, termenii de bază aparținând practicilor de comunicare din spațiul european; Să dezvolte abilitatea de investigare interdisciplinară a fenomenelor socio-culturale complexe în spațiul public european; Să dezvolte abilitățile analitice ale studenților; Să dezvolte capacitatea de interpretare a discursurilor publice.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Nr. ore	Metode de predare	Observații
<p>1. Discursul european. Preliminarii</p> <p>1.1 Contextul formării UE</p> <p>1.2 Concepte cheie în discursul european</p> <p>1.3 Valorile europene și identitatea europeană</p> <p>1.4 Globalizarea: discursul globalizant</p> <p>1.5 Discursul european și implicațiile lui ideologice și politice</p>	2		
<p>2. Metaforele conceptuale ale discursului european</p> <p>2.1 Cadrul teoretic: metafora conceptuală și rolurile sale în discursul european</p> <p>2.2 Metafore conceptuale dominante în discursul politic și mediatic european</p> <p>2.3 De la limbaj la ideologie: efectele metaforei conceptuale în discursul european</p>	2	expunerea problematizarea, dezbateră	
<p>3. Discursul stereotip</p> <p>3.1 Concepte</p> <p>3.2 Discursul stereotip în mass media: harta stereotipurilor naționale europene;</p> <p>3.3 Discursul stereotip în filme animate</p> <p>3.4 Discursul stereotip în discursul politic</p> <p>3.5 De la stereotipie la stigmatizare și discriminare - implicații ideologice</p>	4	expunerea problematizarea, dezbateră	
<p>4. Formarea competențelor digitale în rândul tinerilor europeni</p> <p>4.1 Concepte</p> <p>4.2 Politicile UE privind tinerii</p> <p>4.3 Programe europene privind competențele digitale</p>	2	expunerea problematizarea, dezbateră	
<p>5. Discursul panicii morale în mass media europeană</p> <p>5.1 Aspecte teoretice</p> <p>5.2 Teme majore</p>	4	expunerea problematizarea, dezbateră	
Bibliografie			
<ul style="list-style-type: none"> Checkel, Jeffery T. and Katzenstein, Peter J., <i>European Identity</i>, Cambridge, Cambridge UP, 2009. Culea, Mihaela, <i>Introducere în discursul european</i>, note de curs și seminar, 2019. 			

- **Culea, Mihaela** *Linguistic Representations of Contested Identities in the Media. The Special Case of South-Eastern Europeans as 'Others' in the British Press*, Hartung-Gorre Publishing House, Konstanz, 2016
- **Dovidio, John F. et al.** *The Sage Handbook of Prejudice, Stereotyping and Discrimination*, Sage Publications, London, Thousand Oaks, New Delhi, 2010.
- **Fløttum, Kjersti** (ed.), *Speaking of Europe. Approaches to complexity in European political discourse*, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia, 2013.
- **Koopmans, Ruud; Statham, Paul** (eds.), *The Making of a European Public Sphere. Media Discourse and Political Contention*, Cambridge UP, 2010.
- **Musolff, Andreas**, *Metaphor and Political Discourse: Analogical Reasoning in Debates about Europe*, New York, Basingstoke, 2004.
- **Tonkiss, Fran**, "Discourse Analysis", in **Seale, Clive** (ed.), *Researching Society and Culture*, 3rd edition, Sage, Los Angeles, London, 2012, pp. 405–423.

Bibliografie minimală

- **Culea, Mihaela**, *Introducere în discursul european*, note de curs și seminar, 2019 – pus la dispoziția studenților.

8. 2 Seminar	Nr. ore	Metode de predare	Observații
1. Discutarea unor aspecte introductive privind identitatea națională în context european. Termeni și concepte cheie.	4		
2. Analiza unor texte culturale cu accent pe metaforele conceptuale europene; discursul mediatic și politic european și metafora conceptuală (ex. criza economică din Grecia; Brexit).	6	workshop expunerea dezbateră	
3. Discursul identitar din perspectiva stereotipizantă a celuilalt – analizarea unor texte jurnalistice și a altor produse media prin observarea reprezentărilor stereotipe ale identităților britanice, românești, italienești, etc.; alteritatea în spațiul european.	6	workshop expunerea dezbateră	
4. Formarea competențelor digitale în rândul tinerilor europeni. Perspective, abordări, implicații. Aplicații	6	workshop expunerea dezbateră	
5. Interpretarea unor discursuri publice (literar, artistic, istoric, politic, mediatic etc.) din societatea europeană din perspectiva panicii morale.	6	workshop expunerea dezbateră	

Bibliografie

- **Culea, Mihaela**, *Introducere în discursul european*, note de curs și seminar, 2019.
- **Culea, Mihaela** *Linguistic Representations of Contested Identities in the Media. The Special Case of South-Eastern Europeans as 'Others' in the British Press*, Hartung-Gorre Publishing House, Konstanz, 2016
- **Fløttum, Kjersti** (ed.), *Speaking of Europe. Approaches to complexity in European political discourse*, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia, 2013.
- **Koopmans, Ruud; Statham, Paul** (eds.), *The Making of a European Public Sphere. Media Discourse and Political Contention*, Cambridge UP, 2010.
- **Tonkiss, Fran**, "Discourse Analysis", in **Seale, Clive** (ed.), *Researching Society and Culture*, 3rd edition, Sage, Los Angeles, London, 2012, pp. 405–423.

Bibliografie minimală

- **Culea, Mihaela**, *Introducere în discursul european*, note de curs și caiet de seminar, 2019.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținuturile disciplinei sunt în concordanță cu standardele RNCIS

10. Evaluare

Tip activitate	10.1. Criterii de evaluare	10.2. Metode de evaluare	10.3. Pondere din nota finală
10.4 Curs	Să dovedească cunoașterea terminologiei utilizate la curs Să dovedească capacitatea de utilizare adecvată a noțiunilor Să elaboreze un proiect individual de cercetare pe o temă dată	Examen – evaluare scrisă (predarea unui proiect individual de cercetare pe o temă dată)	50%

10.5. Seminar	Sa dovedească însușirea problematicei tratate la curs și seminar; Sa dovedească capacitatea de a utiliza corect metodele și modelele de gândire critică parcurse. Intervenții active in cadrul activitatilor de seminar	Teme de casă – prezentate la seminare	50%
10.6. Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"> • activitate minimă în timpul semestrului (minimum 1 intervenție + 1 temă de casă); • realizarea și predarea proiectului individual de cercetare pe o temă dată la standarde minime; • participarea la examen. 			

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar
25.09.2024	Conf.univ. dr. Mihaela Culea	Conf.univ. dr. Mihaela Culea

Data avizării în departament	Semnătura directorului de departament
27.09.2024	Conf.univ.dr.habil. Nadia-Nicoleta Morărașu

Data aprobării în Consiliul Facultății	Semnătura decanului
27.09.2024	Conf. univ. dr. Brîndușa-Mariana Amălânței



UNIVERSITATEA „VASILE ALECSANDRI” DIN BACĂU
Facultatea de Litere
Str. Spiru Haret, nr. 8, Bacău, 600114
Tel./ fax ++40-234-588884
www.ub.ro; e-mail: litere@ub.ro



FIȘA DISCIPLINEI (master)

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea „Vasile Alecsandri” din Bacău
1.2. Facultatea	Facultatea de Litere
1.3. Departamentul	Limbi și literaturi străine
1.4. Domeniul de studii	Științe umaniste și arte/ Filologie
1.5. Ciclul de studii	Studii universitare de master
1.6. Programul de studii/calificarea	LIMBA FRANCEZĂ. PRACTICI DE COMUNICARE
1.7. Forma de învățământ	Învățământ cu frecvență

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	Reziliență cibernetică				
2.2. Titularul activităților de curs	Șef lucrări Cătălin Tâmpu				
2.3. Titularul activităților de seminar	-				
2.4. Anul de studiu	II	2.5. Semestrul	3	2.6. Tipul de evaluare	C
2.7. Regimul disciplinei	Categoría formativă a disciplinei DS – Discipline de sinteză; DA – Discipline de aprofundare				DS
	Categoría de opționalitate a disciplinei: DI - impusă (obligatorie), DO - opțională (la alegere), DL - liber aleasă (facultativă)				DI

3. Timpul total estimat (ore alocate activităților practice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	1	3.2. Curs	1	3.3. Seminar/Laborator/Proiect	-
3.4. Totalul de ore pe semestru din planul de învățământ	14	3.5. Curs	14	3.6. Seminar/Laborator/Proiect	

Distribuția fondului de timp pe semestru:	11 ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	
Tutoriat	
Examinări	
Alte activități (precizați): desfășurare stagiu practica	

3.7. Total ore studiu individual	11			
3.8. Total ore pe semestru	25	Procent maxim online:	Curs: 28,57%	Aplicații: 28,57%
3.9. Numărul de credite	1			

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	
4.2. de competențe	

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	-
--------------------------------	---

5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului/proiectului	-
---	---

6. Competențe specifice acumulate

6.1. Competențe profesionale	-
6.2. Competențe transversale	CT3: Autoevaluarea nevoii de formare și evoluție în cariera profesională, de dezvoltare a competențelor dobândite și de adaptare la cerințele unei societăți dinamice

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1. Obiectivul general al disciplinei	- Cunoașterea și dobândirea abilităților de utilizare a principalelor concepte de securitate - principiile protecției datelor precum și abilitatea de a recunoaște un atac cibernetic
7.2. Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> - Înțelegerea naturii amenințărilor de securitate - Abilitatea de a recunoaște și a preveni amenințările de securitate - Abilitatea de a implementa modalități de comunicare securizată - Implementarea măsurilor elementare de protecție a sistemelor

8. Conținuturi

Curs	Nr. ore	Metode de predare	Observații
<p>1. Introducere în reziliența cibernetică Fundamentele rezilienței cibernetică Securizarea rețelelor Tipuri de atacuri Tehnologii pentru asigurarea securității cibernetică</p> <p>2. Securitatea cibernetică a dispozitivelor mobile Tipuri de sisteme de operare pentru dispozitivele mobile Vulnerabilități ale sistemelor de operare mobile Metode de securizare ale dispozitivelor mobile Utilitare pentru analiza dispozitivelor mobile Elemente de forensic ale dispozitivelor mobile</p> <p>3. Securitatea cibernetică a sistemelor informatice Definiția unui sistem informatic Explicarea suprafețelor vulnerabile ale unui sistem informatic Asigurarea securității sistemului informatic la nivel de aplicație Asigurarea securității sistemului la nivel de rețea Asigurarea securității sistemelor informatice la nivelul utilizatorului</p>	14	Prelegerea, conversația euristică, problematizarea, demonstrația	

Bibliografie

1. Bitdefender Endpoint Security Tools for Windows User's Guide; <https://www.bitdefender.com/business/support/en/77209-36338-windows.html>
2. T.A. Johnson , “Cybersecurity: Protecting Critical Infrastructures from Cyber Attack and Cyber Warfare” , CRC Press, 2015.
3. K. Zetter, “Countdown to Zero Day: Stuxnet and the Launch of the World's First Digital Weapon”, 2015
4. Bruce J. Bakis, Edward D. Wang, Building a National Cyber Information-Sharing Ecosystem, 2017, <https://www.mitre.org/>
5. WM ARTHUR CONKLIN, GREGORY WHITE; CompTIA Security; 2021, <https://www.comptia.org/home>
6. Cameron Malin, Malware Forensics Field Guide for Windows Systems_ Digital Forensics Field Guides, Elsevier 2012
7. Eduard Amoroso; Practical Handbook and Reference Guide for the Working Cyber Security Professional, 2017; <https://cyber.nyu.edu/profile/edward-amoroso/>

Vasile Mitrea, Horatiu Nistor; Curs securitate cibernetica; 2020
Bibliografie minimală
Bitdefender Endpoint Security Tools for Windows User's Guide; https://www.bitdefender.com/business/support/en/77209-36338-windows.html

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținuturile disciplinei sunt în concordanță cu standardele RNCIS
Conținutul disciplinei corespunde curriculei din alte centre universitare, din țară sau Uniunea Europeană. https://it.wisc.edu/wp-content/uploads/Cybersecurity-Risk-Managment-Implementation-Plan.pdf https://dodcio.defense.gov/Portals/0/Documents/Cyber/CyberDis-ImpPlan.pdf

10. Evaluare

Tip activitate	10.1. Criterii de evaluare	10.2. Metode de evaluare	10.3. Pondere din nota finală
10.4. Curs	Cunoașterea și explicarea conceptelor de reziliența cibernetică	Proiect scris/virtual	100%
10.6. Standard minim de performanță			

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar/practica de specialitate
23.09.2024	Șef lucrări Cătălin Tâmpu	-

Data avizării în departament	Semnătura directorului de departament
27.09.2024	Conf. univ. dr. habil. Nadia-Nicoleta Morărașu
Data aprobării în Consiliul Facultății	Semnătura decanului
27.09.2024	Conf. univ. dr. Brîndușa-Mariana Amălâneci



UNIVERSITATEA „VASILE ALECSANDRI” DIN BACĂU
Facultatea de Litere
Str. Spiru Haret, nr. 8, Bacău, 600114
Tel./ fax ++40-234-588884
www.ub.ro; e-mail: litere @ub.ro



FIȘA DISCIPLINEI
(master)

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea „Vasile Alecsandri” din Bacău
1.2. Facultatea	Facultatea de Litere
1.3. Departamentul	Limbi și literaturi străine
1.4. Domeniul de studii	Științe umaniste și arte/ Filologie
1.5. Ciclul de studii	Studii universitare de master
1.6. Programul de studii/calificarea	LIMBA FRANCEZĂ. PRACTICI DE COMUNICARE
1.7. Forma de învățământ	Învățământ cu frecvență

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	PRACTICA DE SPECIALITATE				
2.2. Titularul activităților de curs	-				
2.3. Titularul activităților de seminar	Conf. univ. dr. Simina Mastacan				
2.4. Anul de studiu	II	2.5. Semestrul	3	2.6. Tipul de evaluare	C
2.7. Regimul disciplinei	Categoría formativă a disciplinei DSI – Discipline de sinteză; DAP – Discipline de aprofundare				DSI
	Categoría de opționalitate a disciplinei: DI - impusă (obligatorie), DO - opțională (la alegere), DL - liber aleasă (facultativă)				DI

3. Timpul total estimat (ore alocate activităților practice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	2	3.2. Curs	-	3.3. Seminar/Laborator/Proiect	2
3.4. Totalul de ore pe semestru din planul de învățământ	28	3.5. Curs	-	3.6. Seminar/Laborator/Proiect	28

Distribuția fondului de timp pe semestru:	22 ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	12
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	4
Tutoriat	4
Examinări	2
Alte activități (precizați):	

3.7. Total ore studiu individual	22
3.8. Total ore pe semestru	50
3.9. Numărul de credite	2

3.7. Total ore studiu individual	22	Procent maxim online:	Curs: 28,57%	Aplicații: 28,57%
3.8. Total ore pe semestru	50			
3.9. Numărul de credite	2			

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	•
4.2. de competențe	•

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	•
5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului/proiectului	Masterandul va alege o institutie in care sa va desfasura practica de specialitate in acord cu seria de competente specifice programului de studii

6. Competențe specifice acumulate

6.1. Competențe profesionale	
6.2. Competențe transversale	CT1: Îndeplinirea la termen, în mod riguros, eficient și responsabil, a unor sarcini profesionale cu grad ridicat de complexitate, în condiții de autonomie decizională, cu respectarea riguroasă a deontologiei profesionale

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1. Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> Să exerseze competențele specifice programului de studii, practica de specialitate fiind un cadru in care studentii pot utiliza in mod practic competențele dobandite la celelalte discipline studiate.
7.2. Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> Să comunice eficient, scris și oral, în limba franceză într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale Să utilizeze sistemul limbii franceze în producerea și traducerea de texte și în interacțiunea verbală în domenii de larg interes Să tehnoredacteze corect documente pe calculator, în limba franceză Să opereze cu noțiunile și termenii de bază aparținând comunicării scrise și orale în limba franceză.

8. Conținuturi

8. 2 Seminar (practica de specialitate)	Nr. ore	Metode de predare	Observații
Activități planificate conform caietului de practică, cum ar fi: - comunicarea scrisa și orală, în limba franceză într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale; - utilizarea sistemul limbii franceze în producerea și traducerea de texte; - tehnoredactarea de documente în limba franceză - rezolvarea de sarcini specifice activității partenerului de practica.	28	Documentarea, conversația, observația, traducerea	
Bibliografie			
Bell, Roger T., <i>Teoria si practica traducerii</i> , Iasi, Polirom, 2000 Constantinescu, Muguras, <i>Pratique de la traduction</i> , Editura Universitatii din Suceava, 2002 Jeanrenaud, Magda, <i>Universaliile traducerii</i> , Iasi, Polirom, 2006 Mastacan, Simina, <i>La traduction: enjeux linguistiques et culturels</i> , Editura Alma Mater, Bacău, 2014			
Bibliografie minimală			
Bell, Roger T., <i>Teoria si practica traducerii</i> , Iasi, Polirom, 2000 Mastacan, Simina, <i>La traduction: enjeux linguistiques et culturels</i> , Editura Alma Mater, Bacău, 2014			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținuturile disciplinei sunt în concordanță cu standardele RNCIS
--

10. Evaluare

Tip activitate	10.1. Criterii de evaluare	10.2. Metode de evaluare	10.3. Pondere din nota finală
10.5. Seminar (practica de specialitate)	Sa demonstreze că deține capacitatea de realizare corectă a lucrărilor specifice, corespunzătoare profilului partenerului, cf. Caietului de practica	Examen oral – notarea practicantului în functie de rezultatul evaluării de catre tutorele desemnat de partenerul de practică, cf. Caietului de practica	100%

10.6. Standard minim de performanță

- | |
|--|
| <ul style="list-style-type: none">• realizarea corectă a lucrărilor specifice, corespunzătoare profilului partenerului, la standarde minime.• Realizarea și predarea Caietului de practica evaluat la standarde minime. |
|--|

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar
22.09.2024	-	Conf. univ. dr. Simina Mastacan

Data avizării în departament	Semnătura directorului de departament
27.09.2024	Conf. univ.dr. habil. Nadia-Nicoleta Morărașu

Data aprobării în Consiliul Facultății	Semnătura decanului
27.09.2024	Conf. univ. dr. Brîndușa-Mariana Amălăncei



**UNIVERSITATEA „VASILE ALECSANDRI”
DIN BACĂU**

Facultatea de Litere

Str. Spiru Haret, nr. 8, Bacău, 600114
Tel./ fax ++40-234-588884
www.ub.ro; e-mail: litere@ub.ro



FIȘA DISCIPLINEI
(master)

1. Date despre program

10.15. Instituția de învățământ superior	Universitatea „Vasile Alecsandri” din Bacău
10.16. Facultatea	Facultatea de Litere
10.17. Departamentul	Limbi și literaturi străine
10.18. Domeniul de studii	Științe umaniste și arte/ Filologie
10.19. Ciclul de studii	Studii universitare de master
10.20. Programul de studii/calificarea	Limba franceză. Practici de comunicare
10.21. Forma de învățământ	Învățământ cu frecvență

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	TRADUCERI: PERSPECTIVE INTERCULTURALE				
2.2. Titularul activităților de curs	Conf. univ. dr. Simina Mastacan				
2.3. Titularul activităților de seminar	Conf. univ. dr. Simina Mastacan				
2.4. Anul de studiu	II	2.5. Semestrul	2	2.6. Tipul de evaluare	EC/Examen
2.7. Regimul disciplinei	Categoría formativă a disciplinei DSI – Discipline de sinteză; DAP – Discipline de aprofundare				DSI
	Categoría de opționalitate a disciplinei: DI - impusă (obligatorie), DO - opțională (la alegere), DL - liber aleasă (facultativă)				DI

3. Timpul total estimat (ore alocate activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	3	3.2. Curs	2	3.3. Seminar/Laborator/Proiect	1
3.4. Totalul de ore pe semestru din planul de învățământ	36	3.5. Curs	24	3.6. Seminar/Laborator/Proiect	12

Distribuția fondului de timp pe semestru:	139 ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	55
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	40
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	40
Tutoriat	2
Examinări	2
Alte activități (precizați):	

3.7. Total ore studiu individual	139
3.8. Total ore pe semestru	181
3.9. Numărul de credite	7

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	<ul style="list-style-type: none">Gramatica limbii franceze
4.2. de competențe	<ul style="list-style-type: none">Scriere și exprimare în limba franceză

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	<ul style="list-style-type: none">• comportament civilizată și atitudine participativă• participare la curs în regim on line/hibrid/față în față
5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului/proiectului	<ul style="list-style-type: none">• consultarea unor materiale indicate în prealabil• prezentarea unei teme de seminar conform programării• rezolvarea temelor propuse• recuperarea seminariilor se va face, acolo unde este cazul, printr-un program stabilit împreună cu profesorul titular.• Participarea la seminar în regim on line/hibrid/față în față

6. Competențe specifice acumulate

6.1. Competențe profesionale	<p>C1 Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba franceză, la nivel C2</p> <p>C1.1. Descrierea modelelor comunicaționale, a tehnicilor argumentative și retorice</p> <p>C1.2. Interpretarea discursurilor de limbă franceză prin prisma strategiilor argumentative și retorice</p> <p>C1.3 Producerea de mesaje orale și scrise la nivel C2 – texte specifice comunicării științifice în mediul universitar (referate, recenzii, comunicări, prezentări de proiecte, disertație), precum și texte literare, jurnalistice și traduceri literare</p> <p>C1.4. Evaluarea coerenței și corectitudinii unui text oral sau scris de complexitate crescută și formularea de propuneri pentru ameliorarea lui sub aspect argumentativ și stilistic</p> <p>C1.5. Elaborarea de texte literare, jurnalistice și traduceri literare în limba franceză, folosind un spectru lexical larg și un registru stilistic adecvat; elaborarea de texte științifice complexe în limba franceză, cu o structură argumentativă clară</p> <p>C2 Descrierea conceptelor și teoriilor lingvistice cu grad ridicat de complexitate, utilizarea lor în producerea și înțelegerea de texte scrise și orale și în interacțiunea verbală</p> <p>C2.1. Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii franceze în evoluția sa diacronică și în varietățile sale sincronice</p> <p>C2.2. Explicarea unor fenomene lingvistice prin raportarea de texte dialectale și texte din etape diferite de evoluție a limbii, la limba franceză contemporană standard</p> <p>C2.3. Receptarea și analiza lingvistică a textelor de limbă franceză din diferite epoci lingvistice/ din diferite regiuni</p> <p>C2.4. Precizarea perioadei/regiunii din care provine un text în baza caracteristicilor sale lingvistice și argumentarea deciziei cu exemple din alte texte ale aceleiași perioade/regiuni</p> <p>C2.5. Analiza unui text dialectal de limbă franceză folosind adecvat instrumentarul conceptual și raportarea lui la limba franceză contemporană standard prin traducere</p>
6.2. Competențe transversale	<p>CT 1: Îndeplinirea la termen, în mod riguros, eficient și responsabil, a unor sarcini profesionale cu grad ridicat de complexitate, în condiții de autonomie decizională, cu respectarea riguroasă a deontologiei profesionale.</p> <p>CT 3: Autoevaluarea nevoii de formare și evoluție în cariera profesională, de dezvoltare a competențelor dobândite și de adaptare la cerințele unei societăți dinamice.</p>

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1. Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none">• antrenarea studenților în scopul manipulării corecte a structurilor lingvistice în contextul diferitelor tipuri de traduceri în/din limba franceză prin sesizarea pertinentă a diferențelor dintre limbi.
7.2. Obiectivele specifice	<p>Studenții vor fi capabili :</p> <ul style="list-style-type: none">• să achiziționeze și să stăpânească un bagaj teoretic minimal de teorie a traducerii, permițând verificarea conformității între textul de plecare și cel țintă, urmărindu-se evitarea degradării mesajului și a alterării registrului stilistic prin traducere mecanică și greșeli interferențiale• să urmărească calitatea transpunerii mesajelor în/din limbile franceză/română, în așa fel încât să nu fie alterată calitatea originalului, redând o parte cât mai mare din conținutul de idei;• să găsească o cale de mijloc între traducerea "literală", traducerea "literară" și "traducerea liberă"

8. Conținuturi

Curs	Nr. ore	Metode de predare	Observații
Traduction, diversité des langues et vision du monde	4	Curs interactiv	
Didactique et comparaison des langues vivantes ; l'approche interlinguistique en pédagogie	2	Curs interactiv	
Linguistique théorique et didactique des langues étrangères	2	Curs interactiv	
Texte littéraire / texte technique - quelles différences de traduction ?	2	Curs interactiv	
Pertes et négociation en traduction	4	Curs interactiv	
Analyse contrastive et théorie de la traduction ; les fautes interférentielles	2	Curs interactiv	
L'équivalence de sens (l'hétéronymie)	2	Curs interactiv	
Les problèmes de l'ambiguïté ; la lexicalisation	2	Curs interactiv	
Problèmes de syntaxe et de pragmatique en traduction	4	Curs interactiv	
Bibliografie			
<ol style="list-style-type: none"> Adam, Jean-Michel, <i>Les textes: types et prototypes</i>, Paris, Nathan, 1992 Ballard, M, (dir) <i>Qu'est-ce que la traductologie</i>, Artois Presses Université, 2006. Berman, Antoine, <i>La traduction et la lettre ou l'auberge de lointain</i>, Paris, Seuil, 1999 Bell, Roger T., <i>Teoria si practica traducerii</i>, Iasi, Polirom, 2000 Charaudeau, Patrick, <i>Grammaire du sens et de l'expression</i>, Paris, Hachette, 1992 Codleanu, Mioara, <i>Implications socio-culturelles dans l'acte traductif: l'adaptation</i>, Constanta, Ovidius University Press, 2004 Cristea, Teodora, Cunita, Alexandra, <i>Etudes contrastives</i>, Bucuresti, Editura Universitatii, 1983 Cristea, Teodora, Cunita, Alexandra, <i>Modalités d'énonciation et contrastivité</i>, Bucuresti, Editura Universitatii, 1986 Cristea, Teodora, <i>Eléments de grammaire contrastive, domaine français-roumain</i>, Bucuresti, Editura didactica si pedagogica, 1977 Cristea, Teodora, <i>Stratégies de traduction</i>, II-ème édition, București, Editura fundației „România de mâine”, 2000 Dancette, Jeanne, <i>Parcours de traduction</i>, Presses Universitaires de Lille, 1995. Ducrot, Oswald, <i>Le dire et le dit</i>, Paris, Minuit, 1984 Eco, Umberto, <i>Dire presque la même chose. Expériences de traduction</i>, traduit de l'italien par Myriem Bouzahr, Bernard Grasset, Paris. Lederer, Marianne, <i>La traduction aujourd'hui. Le modèle interprétatif</i>, Hachette, Paris, 1994. Meschonnic Henri, <i>Ethique et politique du traduire</i>, Editions Verdier, 2007. Meschonnic Henri, <i>Poétique du traduire</i>, Editions Verdier, 1999. Plassard, Freddie, <i>Lire pour traduire</i>, Paris, Presses Sorbonne Nouvelle, 2007. Ricœur, Paul, <i>Sur la traduction</i>, Paris, Bayard, 2004. Steiner, George, <i>After Babel</i>, London, Oxford U.P., traduit en français par Lucienne Lotringer et Pierre-Emanuel Dautat, <i>Après Babel: une poétique du dire et de la traduction</i>, Paris, Albin Michel, 1998. http://www.cairn.info/revue-langue-francaise-2007-2-page-110.htm http://www.linguistiquefrancaise.org/articles/cmlf/pdf/2010/01/cmlf2010_000243.pdf 			
Bibliografie minimală			
Mastacan, Simina, <i>La traduction: enjeux linguistiques et culturels</i> , Editura Alma Mater, Bacău, 2014 Riegel, Martin, Pellat, Jean-Cristophe, <i>Grammaire méthodique du français</i> , 3e édition corrigée, PUF, Paris, 1997 ; https://frenchpdf.com/grammaire-mehodique-du-francais			

Aplicații (Seminar / laborator / proiect)	Nr. ore	Metode de predare	Observații
La paraphrase interlinguale	2	Exerciții de traducere și comentarea variantelor	
Les erreurs dans l'approche contrastive. Classification des erreurs	2	Exerciții de traducere și comentarea variantelor	
Traduire le texte littéraire / traduire le texte de spécialité. L'exemple du texte juridique.	2	Exerciții de traducere și comentarea variantelor	
La reconstitution et la comparaison. L'induction et la déduction dans l'analyse des erreurs	2	Exerciții de traducere și comentarea variantelor	

Interprètes et traducteurs. Décodage d'un message écrit. Comparaison des deux codes; étude des textes et des variantes	2	Exerciții de traducere și comentarea variantelor	
La traduction libre, l'adaptation ; étude des textes et des variantes	2	Exerciții de traducere și comentarea variantelor	
Bibliografie			
<ol style="list-style-type: none"> 1. Constantinescu, Muguras, <i>Pratique de la traduction</i>, Editura Universitatii din Suceava, 2002 2. Eliade, Irina, <i>Cours de la théorie et la pratique de la traduction</i>, Bucuresti, Editura Universitatii, 1973 3. Galateanu, Olga, <i>Actes de langage et didactique des langues étrangères</i>, Bucuresti, Editura Universitatii, 1984 4. Jeanrenaud, Magda, <i>Universalile traducerii</i>, Iasi, Polirom, 2006 5. Toma, Dolores, <i>Exerciții de traducere (romana-franceza)</i>, Polirom, 1998 			
Bibliografie minimală			
Mastacan, Simina, <i>La traduction: enjeux linguistiques et culturels</i> , Editura Alma Mater, Bacău, 2014 Riegel, Martin, Pellat, Jean-Cristophe, <i>Grammaire méthodique du français</i> , 3e édition corrigée, PUF, Paris, 1997 ; https://frenchpdf.com/grammaire-mehodique-du-francais			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținuturile disciplinei sunt în concordanță cu standardele RNCIS.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1. Criterii de evaluare	10.2. Metode de evaluare	10.3. Pondere din nota finală
10.4. Curs	- verificarea cunoștințelor prin lucrare finală	Examen scris	50%
10.5. Seminar	- participare activă la seminar - prezentarea unui proiect de traducere din tematica propusă	Susținerea proiectului	50%
10.6. Standard minim de performanță			
Rezolvarea a 50% din punctajul total din subiectul de examen Prezentarea unui referat din tematica propusă			

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar
22.09.2024	Conf. univ. dr. Simina Mastacan	Conf. univ. dr. Simina Mastacan

Data avizării în departament	Semnătura directorului de departament
27.09.2024	Conf. univ.dr. habil. Nadia-Nicoleta Morărașu

Data aprobării în Consiliul Facultății	Semnătura decanului
27.09.2024	Conf. univ. dr. Brîndușa-Mariana Amălăncei



UNIVERSITATEA „VASILE ALECSANDRI” DIN
BACĂU

Facultatea de Litere

Str. Spiru Haret, nr. 8, Bacău, 600114

Tel./ fax ++40-234-588884

www.ub.ro; e-mail: litere@ub.ro



FIȘA DISCIPLINEI

(master)

1. Date despre program

10.22. Instituția de învățământ superior	Universitatea „Vasile Alecsandri” din Bacău
10.23. Facultatea	de Litere
10.24. Departamentul	Limbi și literaturi străine
10.25. Domeniul de studii	Științe umaniste și arte/ Filologie
10.26. Ciclul de studii	Studii universitare de master
10.27. Programul de studii/calificarea	Limba franceză. Practici de comunicare
10.28. Forma de învățământ	Învățământ cu frecvență

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	ELEMENTE DE LINGVISTICĂ INTERACȚIONALĂ				
2.2. Titularul activităților de curs	Conf. univ. dr. Simina Mastacan				
2.3. Titularul activităților de seminar	Conf. univ. dr. Simina Mastacan				
2.4. Anul de studiu	II	2.5. Semestrul	IV	2.6. Tipul de evaluare	Ec/Examen
2.7. Regimul disciplinei	Categoría formativă a disciplinei DSI – Discipline de sinteză; DAP – Discipline de aprofundare				DSI
	Categoría de opționalitate a disciplinei: DO - obligatorie (impusă), DA - opțională (la alegere), DL - facultativă (liber aleasă)				DI

3. Timpul total estimat (ore alocate activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	3	3.2. Curs	2	3.3. Seminar/Laborator/Proiect	1
3.4. Totalul de ore pe semestru din planul de învățământ	36	3.5. Curs	24	3.6. Seminar/Laborator/Proiect	12

Distribuția fondului de timp pe semestru:	139 ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	40
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	41
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	46
Tutoriat	8
Examinări	4
Alte activități (precizați):	

3.7. Total ore studiu individual	139	Procent maxim online:	Curs: 28,57%	Aplicații: 28,57%
3.8. Total ore pe semestru	175			
3.9. Numărul de credite	7			

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	<ul style="list-style-type: none">Gramatica limbii franceze
4.2. de competențe	<ul style="list-style-type: none">Scriere și exprimare în limba franceză

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	<ul style="list-style-type: none">• comportament civilizată și atitudine participativă• participare la curs în regim on line/hibrid/față în față
5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului/proiectului	<ul style="list-style-type: none">• consultarea unor materiale indicate în prealabil• prezentarea unei teme de seminar conform programării• rezolvarea temelor propuse• recuperarea seminarelor se va face, acolo unde este cazul, printr-un program stabilit împreună cu profesorul titular.• Participarea la seminar în regim on line/hibrid/față în față

6. Competențe specifice acumulate

6.1. Competențe profesionale	<p>CI Comunicarea eficientă, scrisă și orală, în limba franceză, la nivel C2</p> <p>C1.1. Descrierea modelelor comunicaționale, a tehnicilor argumentative și retorice</p> <p>C1.2. Interpretarea discursurilor de limbă franceză prin prisma strategiilor argumentative și retorice</p> <p>C1.3 Producerea de mesaje orale și scrise la nivel C2 – texte specifice comunicării științifice în mediul universitar (referate, recenzii, comunicări, prezentări de proiecte, disertație), precum și texte literare, jurnalistice și traduceri literare</p> <p>C1.4. Evaluarea coerenței și corectitudinii unui text oral sau scris de complexitate crescută și formularea de propuneri pentru ameliorarea lui sub aspect argumentativ și stilistic</p> <p>C1.5. Elaborarea de texte literare, jurnalistice și traduceri literare în limba franceză, folosind un spectru lexical larg și un registru stilistic adecvat; elaborarea de texte științifice complexe în limba franceză, cu o structură argumentativă clară</p> <p>C2 Descrierea conceptelor și teoriilor lingvistice cu grad ridicat de complexitate, utilizarea lor în producerea și înțelegerea de texte scrise și orale și în interacțiunea verbală</p> <p>C2.1. Descrierea sistemului fonetic, lexical și gramatical al limbii franceze în evoluția sa diacronică și în varietățile sale sincronice</p> <p>C2.2. Explicarea unor fenomene lingvistice prin raportarea de texte dialectale și texte din etape diferite de evoluție a limbii, la limba franceză contemporană standard</p> <p>C2.3. Receptarea și analiza lingvistică a textelor de limbă franceză din diferite epoci lingvistice/ din diferite regiuni</p> <p>C2.4. Precizarea perioadei/regiunii din care provine un text în baza caracteristicilor sale lingvistice și argumentarea deciziei cu exemple din alte texte ale aceleiași perioade/regiuni</p> <p>C2.5. Analiza unui text dialectal de limbă franceză folosind adecvat instrumentarul conceptual și raportarea lui la limba franceză contemporană standard prin traducere</p>
6.2. Competențe transversale	<p>CT 1: Îndeplinirea la termen, în mod riguros, eficient și responsabil, a unor sarcini profesionale cu grad ridicat de complexitate, în condiții de autonomie decizională, cu respectarea riguroasă a deontologiei profesionale.</p> <p>CT 3: Autoevaluarea nevoii de formare și evoluție în cariera profesională, de dezvoltare a competențelor dobândite și de adaptare la cerințele unei societăți dinamice.</p>

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1. Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none">• Studii interacțiunilor verbale în limba franceză din perspectiva noilor teorii ale analizei discursului și conversației
7.2. Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none">• Analiza sistemului interacțional al limbii franceze• Studiul mecanismelor conversaționale și dialogale• Studiul politeții• Se va stimula lectura critică a unor lucrări fundamentale în domeniul interacțiunilor verbale.

8. Conținuturi

Curs	Nr. ore	Metode de predare	Observații
De la description du langage comme système à la langue en situation.	2	Expunere, algoritm, conversație, PPT, problematizare	
L'analyse des interactions : un champ de recherche pluridisciplinaire. Le modèle SPEAKING de Hymes.	2	Expunere, algoritm, conversație, PPT, problematizare	

L'interaction – types d'approches. L'Ecole de Palo Alto. Approches linguistiques et pragmatiques.	4	Expunere, algoritm, conversatie, PPT, problematizare	
L'acte de langage – unité de base de l'analyse conversationnelle?	2	Expunere, algoritm, conversatie, PPT, problematizare	
Dialogue fictif – dialogue non fictif. Conversation et dialogue.	4	Expunere, algoritm, conversatie, PPT, problematizare	
Les éléments constitutifs de la situation. Les participants.	2	Expunere, algoritm, conversatie, PPT, problematizare	
Le rôle interactionnel. Le rôle interlocutif.	2	Expunere, algoritm, conversatie, PPT, problematizare	
Le cadre temporel et spatial. L'objectif.	2	Expunere, algoritm, conversatie, PPT, problematizare	
La structure globale. Le découpage en unités hiérarchisées.	4	Expunere, algoritm, conversatie, PPT, problematizare	
Bibliografie			
<p>Bălăiță Raluca, <i>Le discours théâtral d'Eugène Ionesco. L'énonciation entravée</i>, Institutul European Iași – Editions Universitaires de Dijon, 2010, ISBN 9782915611533, 234 p.</p> <p>COSNIER, Jacques, BROSSARD, A. (éds.) (1984), <i>La communication non verbale</i>, Delachaux et Niestlé, Neuchâtel, 1984</p> <p>COSNIER, Jacques, KERBRAT-ORECCHIONI, Catherine (éds.) (1987), <i>Décrire la conversation</i>, Presses Universitaires de Lyon, Lyon</p> <p>COSNIER, Jacques, GELAS, Nadine, KERBRAT-ORECCHIONI, Catherine (éds.) (1998), <i>Echanges sur la conversation</i>, Editions du Centre National de la Recherche Scientifique, Paris</p> <p>GOFFMAN, Erving (1973a), <i>La mise en scène de la vie quotidienne</i>, t. I <i>La présentation de soi</i>, Minuit, Paris</p> <p>GOFFMAN, Erving (1973b), <i>La mise en scène de la vie quotidienne</i>, t. II <i>Les relations en public</i>, Minuit, Paris</p> <p>GUMPERZ, John (1989), <i>Engager la conversation Introduction à la sociolinguistique interactionnelle</i>, Minuit, Paris</p> <p>KERBRAT-ORECCHIONI, Catherine (1990, 1992, 1994), <i>Les interactions verbales</i>, I, II, III Armand Colin, Paris</p> <p>KERBRAT-ORECCHIONI, Catherine (1996), <i>La conversation</i>, Seuil, Paris</p> <p>Mastacan, Simina, <i>Un point pour dévoiler la femme. De la féminisation à l'écriture inclusive</i>, in <i>ANADISS. Revista de analiza discursului</i>, Editura Universității din Suceava, nr. 34/2022, ISSN – L (print) 1842-0400, eISSN (electronic) 2559-4656, pp. 13-22, Erih+, Ceeol, Doaj, Fabula UN POINT POUR DÉVOILER LA FEMME (usv.ro)</p> <p>Mastacan, Simina, «Bonjour à tou-te-s...»: de quelques valeurs de l'ironie sur les forums de discussions autour de l'écriture inclusive, în <i>Le Seuil</i>, Actes du colloque international Journées de la francophonie, XXV-ème édition, editor Felicia Dumas, Iași, Editura Junimea, pp. 402-413, 2021, Le seuil. Actes du colloque international Journées de la Francophonie, XXVe édition, Iasi, 28-29 mai 2021 - Editura Junimea;</p> <p>Mastacan, Simina, <i>Le ludique comme forme d'action et de représentation sur la Toile</i>, în <i>Interstudies</i> nr. 23/2018, Alma Mater, Bacău, ISSN 2065-3204, pp. 124-132, Ceeol, Index Copernicus, Fabula, Ebsco;</p> <p>Mastacan, Simina, <i>Effacement énonciatif et représentation biaisée de soi dans le discours</i> în <i>Interstudies</i> nr. 16/2014, Alma Mater, Bacău, ISSN 2065-3204, pp. 192-202, Ceeol, Index Copernicus, Fabula;</p> <p>Mastacan, Simina, <i>Ce que disent les autres: de quelques procédés de désresponsabilisation dans la perspective énonciative</i>, în volumul Recherches ACLIF nr. 7 Jeux et enjeux de la communication (im)possible, dir. E. Comes, S. Miculescu, Cluj, Editura Echinoux, ISSN 1842-7278, 2010, pp. 183-204, Ceeol;</p> <p>Mastacan, Simina, <i>Quelques remarques sur les contenus non-informatifs dans le fonctionnement des questions</i>, în <i>Interstudies</i> nr. 4, Bacau, Alma Mater, Ceeol, Index Copernicus, Fabula, 2009, ISSN 2065-3204, pp. 145-152;</p> <p>Mastacan, Simina, <i>Polyphonie et subjectivité dans le style indirect libre</i>, în <i>Recherches Aclif, Enonciation et syntaxe</i>, Constanța, 2005, Editura Echinoux, ISSN 1842-7278, 2007, pp.239-254 (referent științific, comentarii asupra articolului Henning Nølke), Ceeol;</p> <p>Traverso, Véronique (1999), <i>L'analyse des conversations</i>, Armand Colin, Paris</p> <p>Vion, Robert (1992), <i>La communication verbale Analyse des interactions</i>, Hachette, Paris</p>			
Bibliografie minimală			
<ul style="list-style-type: none"> • Traverso, V., 1999, <i>L'analyse des conversations</i>, Nathan, coll. « 128 Linguistique ». 			

Aplicații (Seminar / laborator / proiect)	Nr. ore	Metode de predare	Observații
Méthodologie de la recherche en analyse des interactions	2	Conversatie, PPT, problematizare, studiu de text	
Interaction et conversation	2	Conversatie, PPT, problematizare, studiu de text	
L'ouverture et la clôture	2	Conversatie, PPT, problematizare, studiu de text	
La co-construction de l'interaction	2	Conversatie, PPT, problematizare, studiu de text	
La notion de préférence et de routine conversationnelle	2	Conversatie, PPT, problematizare, studiu de text	
Le système de la politesse	2	Conversatie, PPT, problematizare, studiu de text	
Bibliografie			
BANGE P., 1992, <i>Analyse conversationnelle et théorie de l'action</i> , Paris, Hatier/ Didier.			
GOFFMAN E., 1973, <i>La Mise en scène de la vie quotidienne</i> , 2t, Paris, Minuit; 1974, <i>Les Rites d'interaction</i> , Paris, Minuit ; 1987, <i>Façons de parler</i> , Paris, Minuit.			
KERBRAT-ORECCHIONI C., 1990-92-94, <i>Les Interactions verbales</i> , 3t., Paris, A. Colin.			
VION R., 1992, <i>La Communication verbale</i> , Paris, Hachette			
Bibliografie minimală			
KERBRAT-ORECCHIONI C., 1990-92-94, <i>Les Interactions verbales</i> , 3t., Paris, A. Colin.			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- Conținuturile disciplinei sunt în concordanță cu standardele RNCIS.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1. Criterii de evaluare	10.2. Metode de evaluare	10.3. Pondere din nota finală
10.4. Curs	Participarea activă la curs Cunoașterea principalelor direcții de analiză în domeniul interacțiunilor verbale	Examen scris	60%
10.5. Seminar/laborator/proiect	Participarea activă la seminar Însușirea unor instrumente de analiză a interacțiunilor verbale și analizarea unei interacțiuni (fragment conversațional) cu ajutorul instrumentelor oferite de pragmatica conversațională	Evaluare pe parcursul semestrului Proiecte de seminar	40%
10.6. Standard minim de performanță			
-cunoașterea parțială a teoriei și a unor elemente de analiza practică a interacțiunii verbale; -prezentarea unei lucrări pornind de la o temă dezbătută la curs sau la seminar și obținerea notei 5.			
Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar	
25.09.2024	Conf.univ. dr. Simina Mastacan	Conf.univ. dr. Simina Mastacan	

Data avizării în departament	Semnătura directorului de departament
27.09.2024	Conf.univ.dr.habil. Nadia-Nicoleta Morărașu
Data aprobării în Consiliul Facultății	Semnătura decanului
27.09.2024	Conf. univ. dr. Brîndușa-Mariana Amălancei



UNIVERSITATEA „VASILE ALECSANDRI” DIN
BACĂU

Facultatea de Litere

Str. Spiru Haret, nr. 8, Bacău, 600114

Tel./ fax ++40-234-588884

www.ub.ro; e-mail: litere@ub.ro



FIȘA DISCIPLINEI

(master)

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea „Vasile Alecsandri” din Bacău
1.2. Facultatea	Facultatea de Litere
1.3. Departamentul	Limbi și literaturi străine
1.4. Domeniul de studii	Științe umaniste și arte/Filologie
1.5. Ciclul de studii	Studii universitare de master
1.6. Programul de studii/calificarea	Limba franceză. Practici de comunicare
1.7. Forma de învățământ	Învățământ cu frecvență

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	SISTEME SEMNIFICANTE. TEXT ȘI IMAGINE				
2.2. Titularul activităților de curs	Prof. univ. dr. habil. Veronica Loredana BALAN				
2.3. Titularul activităților de seminar	Prof. univ. dr. habil. Veronica Loredana BALAN				
2.4. Anul de studiu	II	2.5. Semestrul	4	2.6. Tipul de evaluare	E
2.7. Regimul disciplinei	Categoría formativă a disciplinei DSI – Discipline de sinteză; DAP – Discipline de aprofundare				DAP
	Categoría de opționalitate a disciplinei: DO - obligatorie (impusă), DA - opțională (la alegere), DL - facultativă (liber aleasă)				DI

3. Timpul total estimat (ore alocate activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	3	3.2. Curs	1	3.3. Seminar/Laborator/Proiect	2
3.4. Totalul de ore pe semestru din planul de învățământ	36	3.5. Curs	12	3.6. Seminar/Laborator/Proiect	24

Distribuția fondului de timp pe semestru:	114 ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	30
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	30
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	35
Tutoriat	17
Examinări	2
Alte activități (precizați):	

3.7. Total ore studiu individual	114	Procent maxim online:	Curs: 28,57%	Aplicații: 28,57%
3.8. Total ore pe semestru	150			
3.9. Numărul de credite	6			

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	<ul style="list-style-type: none">Nu este cazul
4.2. de competențe	<ul style="list-style-type: none">Nu este cazul

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	•
5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului/proiectului	•

6. Competențe specifice acumulate

6.1. Competențe profesionale	C4 Utilizarea adecvată a aparatului conceptual și metodologic al științelor umaniste pentru investigarea interdisciplinară a faptelor culturale complexe C4.1. Descrierea metodelor de cercetare specifice științelor umaniste și cercetării interdisciplinare C4.2. Explicarea în context multidisciplinar a unor fenomene culturale complexe C4.3. Aplicarea metodei optime pentru studiul unui fenomen cultural complex și argumentarea alegerii C4.4. Compararea, evaluarea și critica metodelor de cercetare folosite în studii literare, lingvistice și interdisciplinare C4.5. Elaborarea unui studiu interdisciplinar, cu deschidere spre alte științe umaniste, ce include precizarea și argumentarea metodei de cercetare alese
6.2. Competențe transversale	CT1: Îndeplinirea la termen, în mod riguros, eficient și responsabil, a unor sarcini profesionale cu grad ridicat de complexitate, în condiții de autonomie decizională, cu respectarea riguroasă a deontologiei profesionale.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1. Obiectivul general al disciplinei	Să definească conceptele, să identifice și să exemplifice limbajul specific teoriei sistemelor semnificante, al culturii; Să cunoască metode de analiză specifice studiului interdisciplinar al științelor umaniste.
7.2. Obiectivele specifice	Să asimileze cunoștințe fundamentale din domeniul filologic; Să formeze o educație în spiritul valorilor umanismului Să însușească cunoștințele de bază necesare profesiei de cadru didactic (profesor de limba și literatura franceză), cercetător științific, traducător, etc.; Să formeze spiritul critic, autoexigența profesională; Să dezvolte capacitățile de analiză, sinteză și comparație în domeniul filologic.

8. Conținuturi

Curs	Nr. ore	Metode de predare	Observații
Le système. Les théories du signe	2		
Axe syntagmatique/axe paradigmatic	2		
Les signes et la théorie des gestes	2		
Les constituants de l'univers signifiant	2		
Les signes des systèmes modélisants secondaires	2		
L'art et le monde	2		
Bibliografie			
<ul style="list-style-type: none"> Benoist, Luc, 2019, <i>Signes, symboles et mythes</i>, Paris, Que sais-je? Carpov, Maria, 1978, <i>Introducere la semiologia literaturii</i>, Bucurest, Univers. Durand, Gilbert, 2016, <i>Les structures anthropologiques de l'imaginaire</i>, Paris, Dunod. Eliade, Mircea, 1992, <i>Mythes, rêves et mystères</i>, Paris, Gallimard. Genette, Gérard, 2010, <i>L'oeuvre d'art</i>, Paris, Seuil. Greco, Veronica, 2013, <i>Du théâtre médiéval au théâtre classique français</i>, Iasi, Institutul european. Greimas, A.J., <i>Sémantique structurale</i>, Larousse, Paris, 1966 Groupe μ, 2024, <i>Nouveau traité du signe visuel</i>, Allia, Paris. Helbo, André, 2006, <i>Signes du spectacle</i>, Bruxelles, P.I.E.-Peter Lang. Helbo, André, 2007, <i>Le théâtre : texte ou spectacle vivant ?</i>, Paris, Klincksieck. Munteanu, Emilia, 2005, <i>Éléments pour une sémiologie du théâtre</i>, Iași, Editura « Sf.Mina ». 			
Bibliografie minimală			
<ul style="list-style-type: none"> Genette, Gérard, 2010, <i>L'oeuvre d'art</i>, Paris, Seuil. Greco, Veronica, 2013, <i>Du théâtre médiéval au théâtre classique français</i>, Iasi, Institutul european. Munteanu, Emilia, 2005, <i>Éléments pour une sémiologie du théâtre</i>, Iași, Editura « Sf.Mina ». 			

Aplicații (Seminar / laborator / proiect)	Nr. ore	Metode de predare	Observații
Définitions des notions et leur identification dans les différents systèmes: -système, signes -sens/signification.	6	problematizarea,conversația euristică	
Les unités de sens. L'isotopie	4	problematizarea,conversația euristică	
L'analyse sémantique	4	problematizarea,conversația euristică	
Les signes théâtraux : du texte au spectacle vivant.	4	problematizarea,conversația euristică	
Peinture et littérature	6	problematizarea,conversația euristică	
Bibliografie			
<ul style="list-style-type: none"> • Benoist, Luc, 2019, <i>Signes, symboles et mythes</i>, Paris, Que sais-je? • Carpov, Maria, 1978, <i>Introducere la semiologia literaturii</i>, Bucurest, Univers. • Durand, Gilbert, 2016, <i>Les structures anthropologiques de l'imaginaire</i>, Paris, Dunod. • Eliade, Mircea, 1992, <i>Mythes, rêves et mystères</i>, Paris, Gallimard. • Genette, Gérard, 2010, <i>L'oeuvre d'art</i>, Paris, Seuil. • Grecu, Veronica, 2013, <i>Du théâtre médiéval au théâtre classique français</i>, Iasi, Institutul european. • Greimas, A.J., <i>Sémantique structurale</i>, Larousse, Paris, 1966 • Groupe μ, 2024, <i>Nouveau traité du signe visuel</i>, Allia, Paris. • Helbo, André, 2006, <i>Signes du spectacle</i>, Bruxelles, P.I.E.-Peter Lang. • Helbo, André, 2007, <i>Le théâtre : texte ou spectacle vivant ?</i>, Paris, Kliencksieck. • Munteanu, Emilia, 2005, <i>Eléments pour une sémiologie du théâtre</i>, Iași, Editura « Sf.Mina ». 			
Bibliografie minimală			
<ul style="list-style-type: none"> • Genette, Gérard, 2010, <i>L'oeuvre d'art</i>, Paris, Seuil. • Grecu, Veronica, 2013, <i>Du théâtre médiéval au théâtre classique français</i>, Iasi, Institutul european. • Munteanu, Emilia, 2005, <i>Eléments pour une sémiologie du théâtre</i>, Iași, Editura « Sf.Mina ». 			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- Conținuturile disciplinei sunt în concordanță cu standardele RNCIS.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1. Criterii de evaluare	10.2. Metode de evaluare	10.3. Pondere din nota finală
10.4. Curs	Să îndeplinească sarcinile de cercetare a teoriei sistemelor semnificante.	examen	40%
10.5. Seminar/laborator/proiect	Să prezinte diverse tipuri de sisteme; Să prezinte o analiză de text ilustrând teoria sistemelor	Evaluarea continua	60%
10.6. Standard minim de performanță			
Să susțină un punct de vedere corect exprimat cu privire la definirea sistemului semnificant; Să prezinte 2 exemple de sisteme semnificante.			
Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar	
23.09.2024	Prof. univ. dr. habil. Veronica Loredana Balan	Prof. univ. dr. habil. Veronica Loredana Balan	
Data avizării în departament		Semnătura directorului de departament	
27.09.2024		Conf.univ. dr.habil. Nadia-Nicoleta Morărașu	
Data aprobării în Consiliul Facultății		Semnătura decanului	
27.09.2024		Conf. univ. dr. Brîndușa-Mariana Amălânței	



UNIVERSITATEA „VASILE ALECSANDRI” DIN
BACĂU

Facultatea de Litere

Str. Spiru Haret, nr. 8, Bacău, 600114

Tel./ fax ++40-234-588884

www.ub.ro; e-mail: litere@ub.ro



FIȘA DISCIPLINEI

(master)

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea „Vasile Alecsandri” din Bacău
1.2. Facultatea	Facultatea de Litere
1.3. Departamentul	Limbi și literaturi străine
1.4. Domeniul de studii	Științe umaniste și arte/ Filologie
1.5. Ciclul de studii	Studii universitare de master
1.6. Programul de studii/calificarea	Limba franceză. Practici de comunicare
1.7. Forma de învățământ	Învățământ cu frecvență

1. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	STRATEGII DE LECTURĂ				
2.2. Titularul activităților de curs	Conf. univ. dr. Maricela Strungariu				
2.3. Titularul activităților de seminar	Conf. univ. dr. Maricela Strungariu				
2.4. Anul de studiu	II	2.5. Semestrul	4	2.6. Tipul de evaluare	E
2.7. Regimul disciplinei	Categorii formative a disciplinei DSI – Discipline de sinteză; DAP – Discipline de aprofundare				DAP
	Categorii de opționalitate a disciplinei: DI - impusă (obligatorie), DO - opțională (la alegere), DL - liber aleasă (facultativă)				DI

2. Timpul total estimat (ore alocate activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	3	3.2. Curs	1	3.3. Seminar	2
3.4. Totalul de ore pe semestru din planul de învățământ	36	3.5. Curs	12	3.6. Seminar	24

Distribuția fondului de timp pe semestru:	114 ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	32
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	40
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	38
Tutoriat	2
Examinări	2
Alte activități (precizați):	

3.7. Total ore studiu individual	114	Procent maxim online:	Curs: 28,57%	Aplicații: 28,57%
3.8. Total ore pe semestru	150			
3.9. Numărul de credite	6			

3. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	•
4.2. de competențe	•

4. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	-
5.2. de desfășurare a seminarului	Termenul predării și prezentării lucrării de seminar se va stabili de comun acord cu masteranzii. Nu se vor accepta cererile de amânare a acestora pe motive altfel decât obiectiv întemeiate. Pentru predarea cu întârziere a lucrărilor de seminar, masterandul va fi depunctat cu un punct. Dacă lucrarea este predată, dar nu și prezentată, masterandul va fi depunctat cu 2 puncte.

5. Competențe specifice acumulate

6.1. Competențe profesionale	<p>C3: Prezentarea unor fenomene literare în contextul istoric, social, filosofic al epocii lor și sub aspectul diferențelor regionale:</p> <p>C 3.1 - Descrierea aprofundată a conceptelor de teorie a literaturii și comparatistică;</p> <p>C 3.2 - Explicarea formelor de evoluție a literaturii de limbă franceză (epoci, genuri, școli și filiații literare, tradiții regionale, influențe externe etc.) ;</p> <p>C 3.3 - Recenzarea de texte literare contemporane de limbă franceză prin raportarea lor la tradiții literare, specific regional și fond ideologic;</p> <p>C 3.4 - Utilizarea cu discernământ a literaturii de specialitate, confruntarea și evaluarea surselor în vederea formulării unei poziții (opinii) proprii;</p> <p>C 3.5 - Elaborarea unui proiect de cercetare asupra operei unui scriitor / unui grup de texte înrudite tematic sau ideologic, folosind adecvat conceptele și metodele științei literaturii.</p>
6.2. Competențe transversale	<p>CT 1: Îndeplinirea la termen, în mod riguros, eficient și responsabil, a unor sarcini profesionale cu grad ridicat de complexitate, în condiții de autonomie decizională, cu respectarea riguroasă a deontologiei profesionale.</p> <p>CT 3: Autoevaluarea nevoii de formare și evoluție în cariera profesională, de dezvoltare a competențelor dobândite și de adaptare la cerințele unei societăți dinamice.</p>

6. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1. Obiectivul general al disciplinei	Cursul de Strategii de lectură vizează cunoașterea în ansamblu a aspectelor diverse și complexe ale studiului lecturii și cititorului de text literar. Cursul prezintă noile tendințe hermeneutice, insistând pe rolul de prim plan acordat cititorului în procesul structurării sensului textelor literare. Într-o primă fază, vor fi luate în discuție modificările survenite de-a lungul istoriei în transmiterea textelor scrise și modul în care acestea au influențat receptarea lor de către diversele culturi; se va pune apoi accentul pe înțelegerea în profunzime a problematicii și pe însușirea abilităților de a repera la nivelul textului existența mai multor tipuri de cititor, cu funcțiile lor specifice. În scopul asigurării unei temeinice însușiri a cunoștințelor, se vor propune atât în cadrul cursului, cât și la orele de seminar, parcurgerea și discutarea mai multor fragmente extrase din studiile unor importanți teoreticieni ai lecturii și din textele literare franceze.
7.2. Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> - înțelegerea evoluției lecturii în spațiul occidental, din perspectivă interdisciplinară: istoria mentalităților, sociologie, psihologie, ideologie, filozofie, poetică, istorie literară etc. - să formeze masteranzii ca cititori și critici avizați, capabili să descopere sensuri virtuale și să ofere puncte de vedere personale asupra textelor și problemelor studiate; - să cultive interesul și gustul pentru lectură, respectul și încrederea în actul intelectual, în exercițiul continuu de perfecționare umană, intelectuală și profesională; - să evidențieze și dezvolte potențialul de a lucra individual, dar să cultive și relaționarea umană prin lucrul în echipă; - să formeze spiritul critic și să cultive reflecția și exprimarea opiniilor personale; - să cultive respectul pentru proprietatea intelectuală, însușirea probității științifice ca instrument obligatoriu al oricărui demers intelectual; - să formeze capacitatea de evaluare și autoevaluare constantă și corectă; - să cultive o disciplină intelectuală riguroasă prin respectul față de însușirea și folosirea corectă a limbii franceze.

7. Conținuturi

Curs	Nr. ore	Metode de predare	Observații
I. Courte histoire des pratiques de la lecture en Europe	2	Prelegere	
I.1. Le monde antique et la lecture à haute voix			
I.2. Le Moyen Âge et l'intériorisation de l'acte de lire			
I.3.L'époque moderne et la diversification des pratiques de lecture			

I. 4. Les supports du texte (les tablettes de glaise, le volumen, le codex, le livre imprimé, le texte par support informatique) et leur influence sur la lecture			
III Auteur, texte, lecteur – trois entités variables au cours de l’histoire III.1. L’intention de l’auteur et sa remise en question III.2. Le lecteur, cette entité fuyante...	2	Prelegerea, conversația euristică, problematizarea, studiul de text	
IV. Types de lecteurs, types de lectures IV.1. Du lecteur-personnage au lecteur empirique IV.2. Types des lectures	2	Prelegerea, conversația euristică, problematizarea, studiul de text	
V. La lecture – espace de négociation entre le texte, le lecteur et sa culture (les compétences du lecteur)	2	Prelegerea, conversația euristică, problematizarea, studiul de text	
VI. Les formes paratextuelles et la pré-lecture VI.1. Le titre - miroir fidèle ou déformant du texte VI.2. La dédicace – affiche d’une relation ou justification du choix thématique de l’œuvre VI.3. Les (en)jeux de l’épigraphe VI.4. La préface – espace de la relecture et de l’autocommentaire VI.5. L’épître ou les échos de l’œuvre	2	Prelegerea, conversația euristică, problematizarea, studiul de text	
VII La lecture intertextuelle – une lecture en réseaux VII.1. Le texte comme palimpseste. VII.2. L’intertextualité, jeu d’écriture ou affaire de lecture ?	2	Prelegerea, conversația euristică, problematizarea, studiul de text	
Bibliografie			
CAVALLO, Guglielmo et CHARTIER, Roger, <i>Histoire de la lecture dans le monde occidental</i> , Seuil, 1997 CHARTIER, Roger, <i>Lecturi și cititori în Franța Vechiului Regim</i> , Ed. Meridiane, 1997 COMPAGNON, Antoine, <i>La Seconde Main ou le travail de la citation</i> , Seuil, 1979 CORNEA, Paul, <i>Introducere în teoria lecturii</i> , Polirom, 1998 GENETTE, Gérard, <i>Seuils</i> , Seuil, 1987 ISER, Wolfgang, <i>L’acte de lecture</i> , Pierre Mardaga Editeur, 1985 JOUVE, Vincent, <i>L’effêt-personnage dans le roman</i> , PUF, 1992 MANGUEL, Alberto, <i>Une histoire de la lecture</i> , Actes Sud, 1988 PIÉGAY-GROS, Nathalie, <i>Le lecteur</i> , GF Flammarion, 2002 STRUNGARIU, Maricela, <i>Une passion qui dévore. Regards croisés sur la lecture et le lecteur</i> , Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2020			
Bibliografie minimală			
PIÉGAY-GROS, Nathalie, <i>Le lecteur</i> , GF Flammarion, 2002 STRUNGARIU, Maricela, <i>Une passion qui dévore. Regards croisés sur la lecture et le lecteur</i> , Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2020			

Seminar	Nr. ore	Metode de predare	Observații
1. Types de lecteurs, compétences du lecteur, stratégies d’interprétation P. Cornea, <i>Interpretare și raționalitate</i> (chap. «Strategii interpretative») U. Eco, <i>Six promenades dans les bois du roman et d’ailleurs</i> (le Lecteur Modèle) Alain Trouvé, <i>Le roman de la lecture</i> (La lecture critique) Italo Calvino, <i>Si par une nuit d’hiver un voyageur</i>	10	Conversație, dezbateri, studiu de text, prezentare referat	
2. L’avenir de la littérature et de la lecture L’évolution historique des notions d’auteur, de texte et de lecteur (A. Compagnon – <i>Le démon de la théorie</i>) M. Blanchot, <i>Le livre à venir</i> (chap. <i>Où va la littérature?</i>) + G. Cavallo, R. Chartier, <i>Histoire de la lecture dans le monde occidental</i> (chap. <i>Lire pour lire : un avenir pour la lecture</i>) Alberto Manguel, <i>Pinocchio et Robinson. Pour une éthique de la lecture</i>	14	Conversație, dezbateri, studiu de text, prezentare referat	

<i>Magazine littéraire</i> , no. 349/1996 («L'univers des bibliothèques»). De la Bibliothèque d'Alexandrie à l'Internet)			
<i>Revue des deux mondes</i> , avril 2010 («Lire au XXIe siècle»)			
Bibliografie			
BARTHES, Roland, <i>Le bruissement de la langue</i> , Seuil, 1984 BONNET, Jacques Bonnet, <i>Des bibliothèques pleines de fantômes</i> , Denoël, 2008 CALVINO, Italo, <i>Si par une nuit d'hiver un voyageur</i> , Seuil, 1990 CARRIÈRE, Jean-Claude, ECO, Umberto, <i>Nu sperați că veți scăpa de cărți</i> , Convorbiri moderate de Jean-Philippe de Tonnac, București, Humanitas, 2010 COMPAGNON, Antoine, <i>Le démon de la théorie</i> , Seuil, 1988 CORNEA, Paul, <i>Interpretare și raționalitate</i> , Polirom, 2006 DANTZIG, Charles, <i>Pourquoi lire?</i> , Grasset&Fasquelle, 2010 ECO, Umberto, <i>Six promenades dans le bois du roman et d'ailleurs</i> , Bernard Grasset, 1996 HESSE, Hermann, <i>Une bibliothèque idéale</i> , Bibliothèque Rivages, 2010 MANGUEL, Alberto, <i>Pinocchio et Robinson. Pour une éthique de la lecture</i> , L'Escampette, 2005 PENNAC, Daniel, <i>Comme un roman</i> , Gallimard, 1992 STRUNGARIU, Maricela, <i>Une passion qui dévore. Regards croisés sur la lecture et le lecteur</i> , Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2020 TROUVÉ, Alain, <i>Le roman de la lecture</i> , Mardaga, 2004 “Magazine littéraire”, no. 349, 1996 “Revue des deux mondes” («Lire au XXIe siècle»), avril 2010			
Bibliografie minimală			
STRUNGARIU, Maricela, <i>Une passion qui dévore. Regards croisés sur la lecture et le lecteur</i> , Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2020 “Revue des deux mondes” («Lire au XXIe siècle»), avril 2010			

8. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- Conținutul disciplinei este în concordanță cu standardele RNCIS.

9. Evaluare

Tip activitate	10.1. Criterii de evaluare	10.2. Metode de evaluare	10.3. Pondere din nota finală
10.4. Curs	Corectitudinea și temeinicia cunoștințelor asimilate Gradul de asimilare a limbajului de specialitate Capacitatea de a emite puncte de vedere personale asupra textelor și problemelor studiate.	Examen scris	50%
10.5. Seminar	Participare activă la seminar Înșușirea problematicei tratate la curs și seminar Capacitatea de a opera cu cunoștințele Asimilate	Prezentarea unui referat	50%
10.6. Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"> • Cunoașterea în ansamblu a problematicei studiului lecturii și al cititorului; parcurgerea bibliografiei minimale obligatorii. • Predarea și prezentarea referatului. 			
Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar	
22.09.2024	Conf. univ. dr. Maricela Strungariu	Conf. univ. dr. Maricela Strungariu	
Data avizării în departament		Semnătura directorului de departament	
27.09.2024		Conf. univ.dr. habil. Nadia-Nicoleta Morărașu	
Data aprobării în Consiliul Facultății		Semnătura decanului	
27.09.2024		Conf. univ. dr. Brîndușa-Mariana Amălăncei	